

ELIXO OPTIMO 24V RTS

FR Manuel d'utilisation

EL Εγχειρίδιο χρήσης

ES Manual de uso

IT Manuale d'uso

PL Instrukcja obsługi

CS Uživatelská příručka

RO Manual de utilizare

HU Használati útmutató

EN User's manual

TR Kullanıcı Kılavuzu

FA راهنمای استفاده

AR دليل - الاستعمال

SOMMAIRE

GENERALITES	1
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	1
DESCRIPTION DU PRODUIT	2
FONCTIONNEMENT ET UTILISATION	2
ENTRETIEN	4
RECYCLAGE	4
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	4

GENERALITES

Nous vous remercions d'avoir choisi un équipement SOMFY. Ce matériel a été conçu, fabriqué par Somfy selon une organisation qualité conforme à la norme ISO 9001.

Nous nous réservons le droit à tout moment, dans un souci constant d'évolution et d'amélioration de nos modèles, de leur apporter toutes modifications que nous jugerons utiles. © SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230

L'univers Somfy ?

Somfy développe, produit et commercialise des automatismes pour les ouvertures et les fermetures de la maison. Centrales d'alarme, automatismes pour stores, volets, garages et portails, tous les produits Somfy répondent à vos attentes de sécurité, confort et gain de temps au quotidien.

Chez Somfy, la recherche de la qualité est un processus d'amélioration permanent. C'est sur la fiabilité de ses produits que s'est construite la renommée de Somfy, synonyme d'innovation et de maîtrise technologique dans le monde entier.

Assistance

Bien vous connaître, vous écouter, répondre à vos besoins, telle est l'approche de Somfy.

Pour tout renseignement concernant le choix, l'achat ou l'installation de systèmes Somfy, vous pouvez demander conseil à votre installateur Somfy ou prendre contact directement avec un conseiller Somfy qui vous guidera dans votre démarche.

www.somfy.com

Déclaration de conformité

Nous, SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/EC. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce (Elixo Optimo 24V RTS). Produit utilisable dans l'Union Européenne, en Suisse et en Norvège.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Mise en garde

La motorisation, si installée et utilisée correctement, est conforme au degré de sécurité demandé. Il est toutefois conseillé de respecter ces quelques règles de conduite afin d'éviter tout inconvénient ou accident. Avant d'utiliser la motorisation, lire attentivement les instructions d'utilisation et les conserver en cas de besoin. Dans le cas de non-respect de ces instructions, Somfy se libère de toute responsabilité des dommages qui peuvent être engendrés.

Toute utilisation hors du domaine d'application défini par Somfy est non conforme. Elle entraînerait, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, l'exclusion de la responsabilité et de la garantie Somfy.

Consignes de sécurité relatives à l'utilisation

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Surveiller les mouvements du portail et maintenir toutes personnes à distance jusqu'à la fin du mouvement.

Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande du portail. Mettre les télécommandes hors de portée des enfants. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Lors de l'utilisation d'un interrupteur sans verrouillage (Exemple : interphone, contact à clé, clavier à code...), s'assurer que les autres personnes sont tenues à distance.

Ne pas empêcher volontairement le mouvement du portail.

En cas de mauvais fonctionnement, couper l'alimentation, activer le débrayage d'urgence afin de permettre l'accès et demander l'intervention d'un technicien qualifié (installateur).

Ne pas essayer d'ouvrir manuellement le portail si l'actionneur n'a pas été déverrouillé. Le déverrouillage manuel peut entraîner un mouvement incontrôlé du vantail.

Vérifier régulièrement l'état du portail. Les portails en mauvais état doivent être réparés, renforcés, voire changés. Ne pas utiliser la motorisation si une réparation ou un réglage est nécessaire

Pour toute intervention directe sur la motorisation, s'adresser à du personnel qualifié (installateur).

Ne pas modifier les composants de la motorisation.

Chaque année, faire contrôler la motorisation par du personnel qualifié.

Ne jamais nettoyer la motorisation avec un appareil de nettoyage au débit d'eau haute pression.

Nettoyer les optiques des cellules photoélectriques et les dispositifs de signalisation lumineuse. S'assurer que des branches ou des arbustes ne dérangent pas les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques).

DESCRIPTION DU PRODUIT

La motorisation est destinée à l'ouverture et la fermeture de portails coulissants.

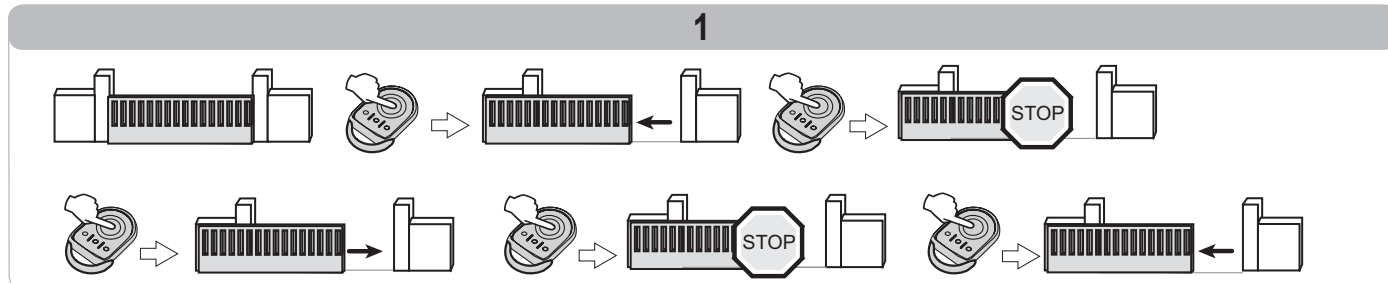
FR

FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

Fonctionnement séquentiel

Fonctionnement «ouverture totale seule» (Fig. 1)

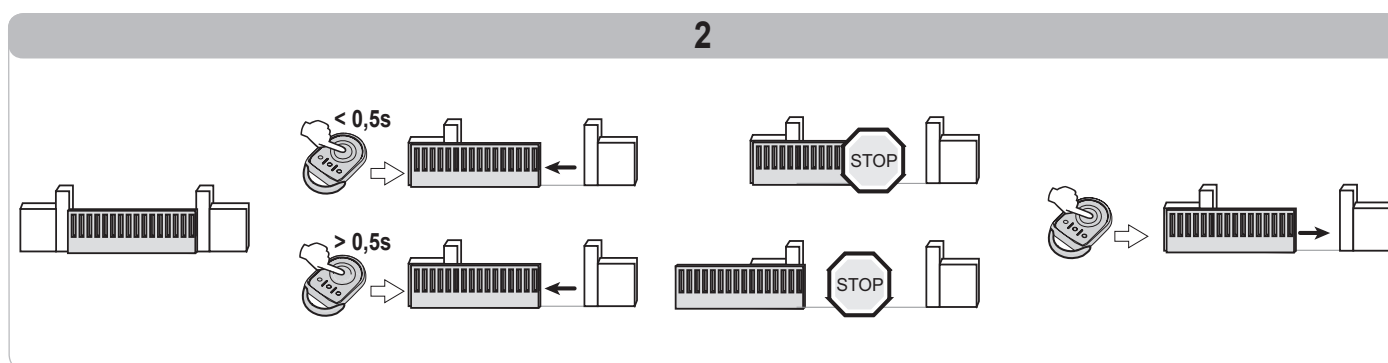
Ouverture totale systématique du portail par appui bref ou long sur la télécommande.



Fonctionnement «ouverture piétonne ou totale» (Fig. 2)

Ouverture partielle du portail (environ 1 m) pour l'accès aux piétons par appui bref sur la télécommande.

Ouverture totale du portail par appui long sur la télécommande.

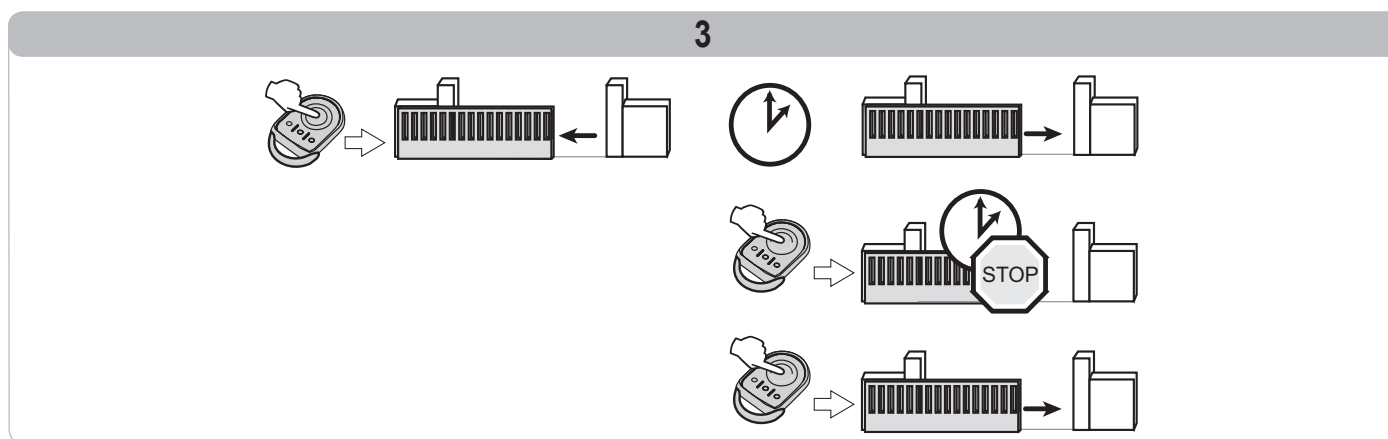


Fonctionnement en mode automatique (Fig. 3)

La fermeture automatique du portail s'effectue après un délai programmé lors de l'installation.

Une nouvelle commande pendant ce délai annule la fermeture automatique et le portail reste ouvert.

La commande suivante entraîne la fermeture du portail.



Autres fonctionnements

Fonctionnement de la détection d'obstacle

Une détection d'obstacle durant l'ouverture provoque l'arrêt du portail.

Une détection d'obstacle durant la fermeture provoque l'arrêt puis la ré-ouverture du portail (dans la zone de ralentissement, arrêt puis retrait).

Fonctionnement des cellules de sécurité

Un obstacle placé entre les cellules empêche la fermeture du portail.

Si un obstacle est détecté pendant la fermeture du portail, celui-ci s'arrête puis se réouvre totalement.

Fonctionnement avec feu orange clignotant

Le feu orange est activé 2 s avant le début du mouvement du portail.

Fonctionnement de l'éclairage déporté

L'éclairage s'allume à chaque mise en route de la motorisation.

Il s'éteint automatiquement au bout de 2 minutes en alimentation électrique (230V) ou 30 sec en cas d'alimentation solaire après la fin du mouvement.

Fonctionnement sur batterie de secours

Si une batterie de secours est installée, la motorisation peut fonctionner même en cas de coupure générale de courant.

Le fonctionnement s'effectue alors dans les conditions suivantes :

- Vitesse réduite.
- Les périphériques (cellules photoélectriques, feu orange, clavier à code filaire, etc.) ne fonctionnent pas.

Caractéristiques de la batterie :

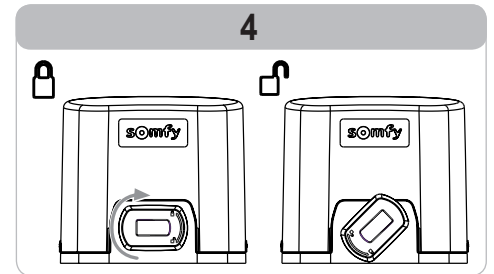
- Autonomie : 24 h ; 10 cycles de fonctionnement suivant le poids du portail.
- Temps de recharge : 48 h
- Durée de vie avant remplacement : 3 ans environ.

Déverrouillage manuel d'urgence (Fig. 4)

Tourner la poignée de déverrouillage vers la droite .



Ne pas pousser le portail violemment. Accompagner le portail tout au long de sa course lors des manoeuvres manuelles.



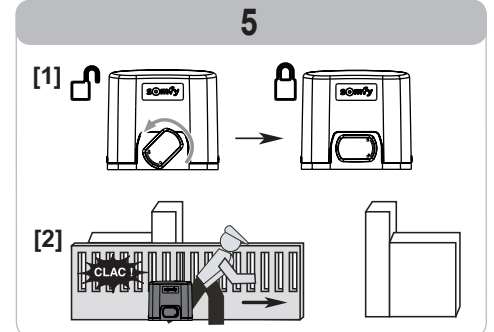
Verrouillage de la motorisation (Fig. 5)

[1] Tourner la poignée de déverrouillage vers la gauche .

[2] Manoeuvrer le portail manuellement jusqu'à ce que le dispositif d'entraînement vienne se verrouiller.



Verrouiller impérativement la motorisation avant toute nouvelle commande.



ENTRETIEN

Vérifications

Dispositifs de sécurité (cellules)

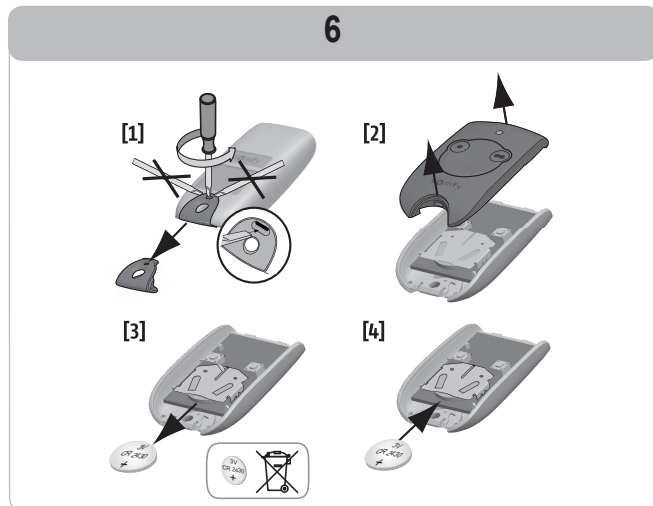
Vérifier le bon fonctionnement tous les 6 mois (voir page 3).

Batterie de secours

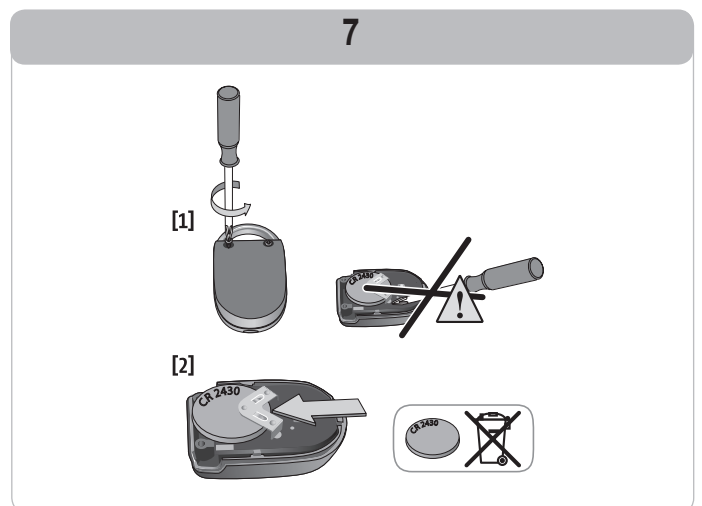
Pour une durée de vie optimale de la batterie, il est recommandé de couper l'alimentation principale et de faire fonctionner le moteur sur batterie pendant quelques cycles, ceci 3 fois par an.

Remplacement de la pile

Keytis (Fig. 6)



Keygo (Fig. 7)



RECYCLAGE



Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation secteur		230 V - 50 Hz
Puissance maxi consommée	Veille-fonctionnement	4,5 W - 600 W (avec éclairage déporté 500 W)
Conditions climatiques d'utilisation		- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Fréquence radio Somfy		RTS 433,42 MHz
Nombre de canaux mémorisables		16
Sortie éclairage déporté		500 W maximum en 230 V 24 V - 25 W maximum en solaire

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	1
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	1
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	2
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ	2
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	4
ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ	4
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	4

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε εξοπλισμό SOMFY. Αυτός ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί από τη Somfy βάσει μιας οργάνωσης ποιότητας σύμφωνης με το πρότυπο ISO 9001.

Έχοντας ως στόχο τη διαρκή εξέλιξη και βελτίωση των προϊόντων μας, διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα να επιφέρουμε σε αυτά οποιαδήποτε τροποποίηση κρίνουμε χρήσιμη. © SOMFY. SOMFY SAS, κεφάλαιο 20.000.000 Ευρώ, RCS Annecy 303.970.230

Ο κόσμος της Somfy;

Η Somfy αναπτύσσει, παράγει και διαθέτει στο εμπόριο αυτοματισμούς για το άνοιγμα και το κλείσιμο των ανοιγόμενων μερών της κατοικίας. Κέντρα συναγερμού, αυτοματισμοί για στόρια, ρολά, γκαράζ και αυλόπορτες, όλα τα προϊόντα της Somfy ανταποκρίνονται στις προσδοκίες σας για ασφάλεια, άνεση και κέρδος χρόνου σε καθημερινή βάση.

Στη Somfy, η επιδίωξη της ποιότητας βασίζεται σε μια διαδικασία διαρκούς βελτίωσης. Η αξιοπιστία των προϊόντων αποτελεί τα θεμέλια για τη φήμη της Somfy, συνώνυμο της καινοτομίας και της τεχνολογικής αριστείας σε ολόκληρο τον κόσμο.

Υποστήριξη

Η φιλοσοφία της Somfy στηρίζεται στην επιθυμία μας να σας γνωρίσουμε καλύτερα, να σας ακούσουμε και να ανταποκριθούμε στις ανάγκες σας.

Για οποιαδήποτε πληροφορία σχετικά με την επιλογή, την αγορά ή την εγκατάσταση συστημάτων Somfy, μπορείτε να ζητήσετε συμβουλές από τον τεχνικό εγκατάστασης της Somfy ή να επικοινωνήσετε απευθείας με έναν σύμβουλο της Somfy, που θα σας καθοδηγήσει κατά την εκτέλεση των εργασιών.

www.somfy.com

Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς, η εταιρεία Somfy, δηλώνουμε ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΚ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce (Elixo Optimo 24V RTS). Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση, την Ελβετία και τη Νορβηγία.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προειδοποίηση

Ο μηχανισμός, εφόσον εγκατασταθεί και χρησιμοποιηθεί σωστά, συμμορφώνεται με τον απαιτούμενο βαθμό ασφαλείας. Συνιστάται ωστόσο η τήρηση αυτών των κανόνων συμπεριφοράς, ώστε να αποφευχθεί οποιοδήποτε πρόβλημα ή ατύχημα. Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανισμό, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις σε περίπτωση ανάγκης. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των οδηγιών, η Somfy δεν θα μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε ζημιά που θα μπορούσε να προκληθεί.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν του πεδίου εφαρμογής που έχει ορίσει η Somfy θεωρείται ακατάλληλη. Σε περίπτωση άλλης χρήσης, σημαίνει ότι δεν τηρούνται οι οδηγίες που περιγράφονται στο παρόν έγγραφο, με αποτέλεσμα τον αποκλεισμό οποιασδήποτε ευθύνης και εγγύησης εκ μέρους της Somfy.

Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με τη χρήση

Αυτή η συσκευή δεν έχει προβλεφθεί για χρήση από άτομα (μεταξύ άλλων παιδιά) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς πείρα ή γνώσεις, εκτός εάν επιτηρούνται ή εάν έχουν λάβει από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής.

Επιτηρείτε τις κινήσεις της αυλόπορτας και διατηρείτε οποιαδήποτε άτομα μακριά, έως ότου ολοκληρωθεί η κίνηση της αυλόπορτας.

Μην επιτρέπετε σε παιδιά να παίζουν με τα χειριστήρια της αυλόπορτας. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά. Είναι σκόπιμο να επιτηρείτε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Σε περίπτωση χρήσης ενός διακόπτη που δεν κλειδώνει (παραδείγμα: ενδοεπικοινωνία, διακόπτης με κλειδί, πληκτρολόγιο με κωδικό...), βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα βρίσκονται σε κάποια απόσταση.

Μην εμποδίζετε εσκεμμένα την κίνηση της αυλόπορτας.

Σε περίπτωση προβλήματος λειτουργίας, διακόψτε την τροφοδοσία, ενεργοποιήστε την αποσύμπλεξη έκτακτης ανάγκης, ώστε να είναι δυνατή η πρόσβαση και ζητήστε επέμβαση από ειδικευμένο τεχνικό (τεχνικό εγκατάστασης).

Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε χειροκίνητα την αυλόπορτα, αν δεν έχει απασφαλίσει ο ενεργοποιητής. Το χειροκίνητο ξεκλείδωμα μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτη κίνηση του θυρόφυλλου.

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση της αυλόπορτας. Οι αυλόπορτες που δεν είναι σε καλή κατάσταση πρέπει να επισκευάζονται, να ενισχύονται ή ακόμη και να αντικαθίστανται. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανισμό αν απαιτείται επιδιόρθωση ή ρύθμιση.

Για οποιαδήποτε απευθείας επέμβαση στο μηχανισμό, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο προσωπικό (τεχνικό εγκατάστασης).

Μην τροποποιείτε τα εξαρτήματα του μηχανισμού.

Αναθέτετε, μία φορά το χρόνο, τον έλεγχο του μηχανισμού σε ειδικευμένο προσωπικό.

Μην καθαρίζετε ποτέ το μηχανισμό με συσκευή καθαρισμού με παροχή νερού υψηλής πίεσης.

Καθαρίζετε τους οπτικούς ανιχνευτές των φωτοηλεκτρικών κυττάρων και τις διατάξεις φωτεινής σήμανσης. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κλαδιά ή θάμνοι που να εμποδίζουν τις διατάξεις ασφαλείας (φωτοηλεκτρικά κύτταρα).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

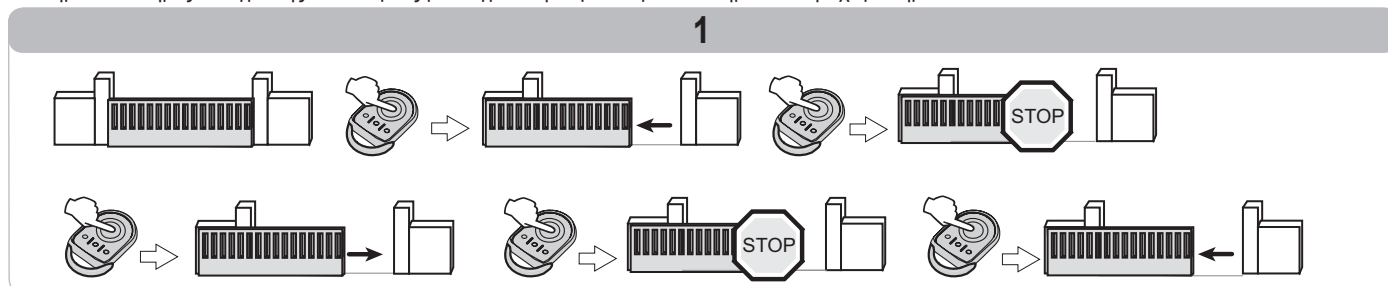
Ο μηχανισμός προορίζεται για το άνοιγμα και το κλείσιμο συρόμενων αυλόθυρων.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

Κυκλική λειτουργία

Λειτουργία «πλήρες άνοιγμα μόνο» (Εικ. 1)

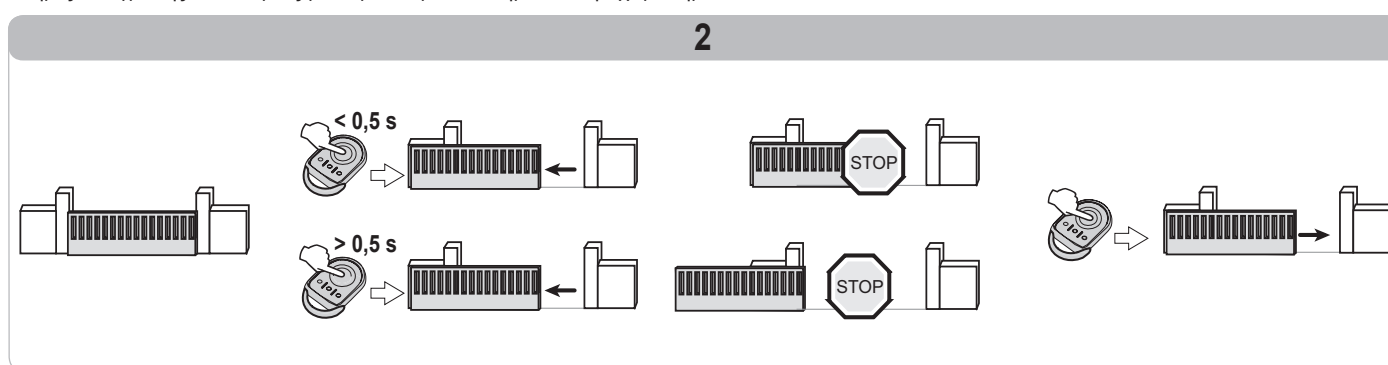
Συστηματικό πλήρες άνοιγμα της αυλόπορτας με στιγμιαίο ή παρατεταμένο πάτημα στο τηλεχειριστήριο.



Λειτουργία «άνοιγμα πεζού ή πλήρες άνοιγμα» (Εικ. 2)

Μερικό άνοιγμα της αυλόπορτας (περίπου 1 m) για την πρόσβαση πεζών με στιγμιαίο πάτημα στο τηλεχειριστήριο.

Πλήρες άνοιγμα της αυλόπορτας με παρατεταμένο πάτημα στο τηλεχειριστήριο.

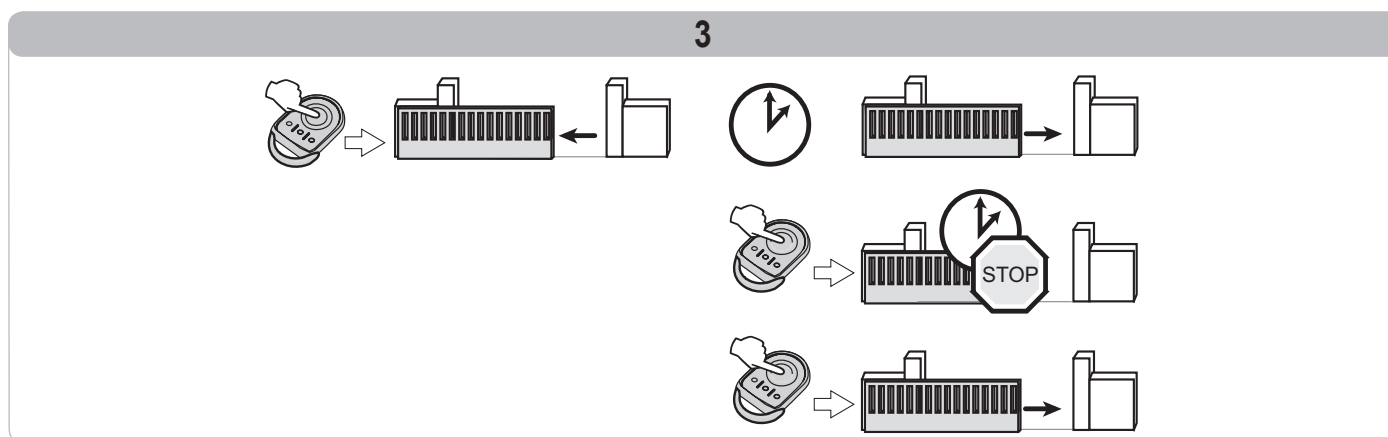


Χρήση στην αυτόματη λειτουργία (Εικ. 3)

Το αυτόματο κλείσιμο της αυλόπορτας πραγματοποιείται σύμφωνα με το χρονικό διάστημα που προγραμματίστηκε κατά την εγκατάσταση.

Μια νέα εντολή σε αυτό το χρονικό διάστημα ακυρώνει το αυτόματο κλείσιμο της αυλόπορτας, και η αυλόπορτα παραμένει ανοιχτή.

Η επόμενη εντολή προκαλεί το κλείσιμο της αυλόπορτας.



Λοιπές λειτουργίες

Λειτουργία της ανίχνευσης εμποδίου

Η ανίχνευση εμποδίου κατά το άνοιγμα προκαλεί το σταμάτημα της αυλόπορτας.

Η ανίχνευση εμποδίου κατά το κλείσιμο προκαλεί το σταμάτημα και, στη συνέχεια, το νέο άνοιγμα της αυλόπορτας (στην περιοχή επιβράδυνσης, σταμάτημα και μετά οπισθοδρόμηση).

Λειτουργία των φωτοκυττάρων ασφαλείας

Ένα εμπόδιο τοποθετημένο ανάμεσα στα φωτοκύτταρα εμποδίζει το κλείσιμο της αυλόπορτας.

Αν ανιχνευτεί εμπόδιο κατά το κλείσιμο της αυλόπορτας, αυτή θα σταματήσει και μετά θα ξανανοίξει τελείως.

Λειτουργία με πορτοκαλί φως που αναβοσβήνει

Το πορτοκαλί φως ενεργοποιείται 2 δευτ. πριν από την έναρξη της κίνησης της αυλόπορτας.

Λειτουργία του εξωτερικού φωτισμού

Ο φωτισμός ανάβει με κάθε εκκίνηση του μηχανισμού.

Σβήνει αυτόματα μετά 2 λεπτά με ηλεκτρική τροφοδοσία (230 V) ή μετά 30 δευτ. στην περίπτωση ηλιακής τροφοδοσίας με το πέρας της κίνησης.

Λειτουργία με μπαταρία ασφαλείας

Εάν έχει τοποθετηθεί μπαταρία ασφαλείας, ο μηχανισμός μπορεί να λειτουργήσει ακόμη και σε περίπτωση γενικής διακοπής του ρεύματος.

Η λειτουργία εκτελείται υπό τις ακόλουθες συνθήκες:

- Μειωμένη ταχύτητα.
- Τα περιφερειακά εξαρτήματα (φωτοηλεκτρικά κύτταρα, πορτοκαλί φως, ενσύρματο πληκτρολόγιο με κωδικό κ.τ.λ.) δεν λειτουργούν.

Χαρακτηριστικά της μπαταρίας:

- Αυτονομία: 24 ώρες, 10 κύκλοι λειτουργίας ανάλογα με το βάρος της αυλόπορτας.
- Χρόνος επαναφόρτισης: 48 ώρες
- Διάρκεια ζωής πριν από αντικατάσταση: 3 χρόνια περίπου.

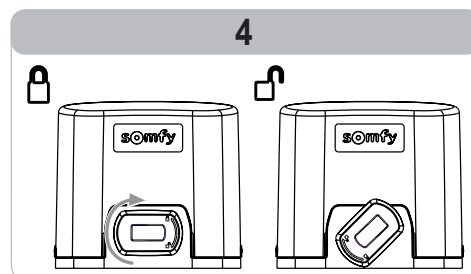


Χειροκίνητη απασφάλιση έκτακτης ανάγκης (Εικ. 4)

Γυρίστε τη λαβή απασφάλισης προς τα δεξιά



Μη σπρώχνετε βίαια την αυλόπορτα. Συνοδεύετε με το χέρι την αυλόπορτα σε ολόκληρη τη διαδρομή της όταν εκτελείτε χειροκίνητους χειρισμούς.



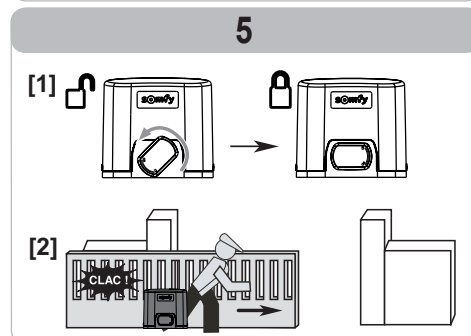
Ασφάλιση του μηχανισμού (Εικ. 5)

[1] Γυρίστε τη λαβή απασφάλισης προς τα αριστερά

[2] Χειριστείτε χειροκίνητα την αυλόπορτα, έως ότου ξανακλειδώσει η διάταξη μετάδοσης κίνησης.



Ασφαλίστε οπωσδήποτε το μηχανισμό πριν από οποιαδήποτε νέα εντολή.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Έλεγχοι

Διατάξεις ασφαλείας (φωτοκύτταρα)

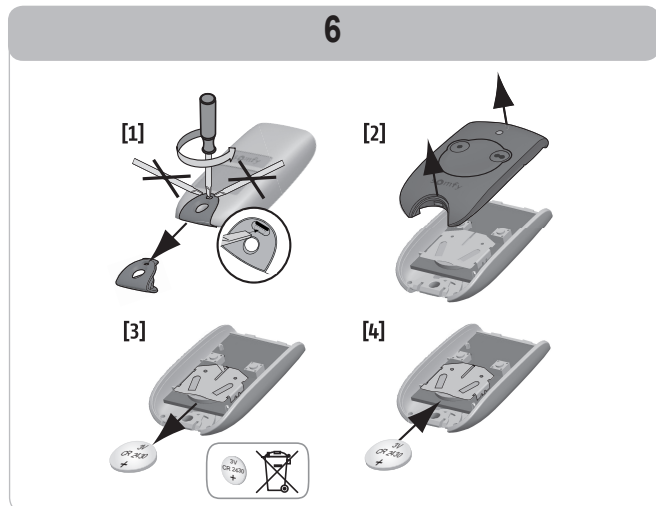
Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία κάθε 6 μήνες (βλ. σελίδα 3).

Μπαταρία ασφαλείας

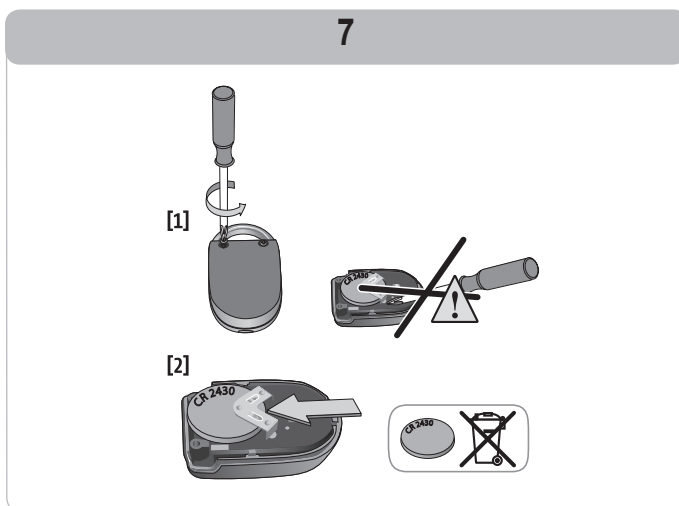
Για να βελτιστοποιηθεί η διάρκεια ζωής της μπαταρίας, συνιστάται η διακοπή της γενικής τροφοδοσίας και η λειτουργία του μοτέρ με μπαταρία για μερικούς κύκλους, στην προκειμένη περίπτωση 3 φορές το χρόνο.

Αντικατάσταση της μπαταρίας

Keytis (Εικ. 6)



Keygo (Εικ. 7)



ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ



Μην απορρίπτετε την άχρηστη συσκευή σας ή τις άδειες μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Έχετε την ευθύνη να απορρίπτετε όλα τα απόβλητα ηλεκτρονικού και ηλεκτρικού εξοπλισμού, μεταφέροντάς τα σε ειδικό κέντρο περισυλλογής για την ανακύκλωσή τους.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τροφοδοσία ηλεκτρικού δικτύου		230 V - 50 Hz
Μέγ. κατανάλωση ισχύος	Αναμονή-λειτουργία	4,5 W - 600 W (με εξωτερικό φωτισμό 500 W)
Κλιματικές συνθήκες χρήσης		- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Ραδιοσυχνότητα Somfy		RTS 433,42 MHz
Αριθμός καναλιών που μπορούν να απομνημονευθούν		16
Έξοδος εξωτερικού φωτισμού		500 μέγ. στα 230 V 24 V - 25 W μέγ. με ηλιακή τροφοδοσία

ÍNDICE

ASPECTOS GENERALES	1
NORMAS DE SEGURIDAD	1
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	2
FUNCIONAMIENTO Y USO	2
MANTENIMIENTO	4
RECICLAJE	4
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	4

ASPECTOS GENERALES

Gracias por elegir un equipamiento SOMFY. Este material ha sido diseñado y fabricado por Somfy siguiendo una organización de calidad acorde con la norma ISO 9001.

Somfy, en su afán de evolución y mejora constante de sus productos, se reserva el derecho de realizar las modificaciones que considere oportunas. © SOMFY. SOMFY SAS, capital: 20.000.000 euros, Registro mercantil de Annecy: 303.970.230

Universo Somfy

Somfy desarrolla, produce y comercializa automatismos para la apertura y el cierre de los accesos a la vivienda. Centrales de alarma, automatismos para toldos, persianas, garajes y cancelas, todos los productos Somfy cumplen sus expectativas en lo que a seguridad, confort y ahorro de tiempo en el día a día se refiere.

Para Somfy, la búsqueda de la calidad es un proceso de mejora constante. La notoriedad de Somfy se basa en la fiabilidad de sus productos, sinónimo de innovación y de dominio de la tecnología en todo el mundo.

Asistencia

Conocerle bien, escucharle, dar respuesta a sus necesidades, ésa es la filosofía de Somfy.

Si necesita información sobre la elección, la compra o la instalación de los sistemas Somfy, puede pedir asesoramiento a su instalador Somfy o ponerse en contacto directamente con un asesor de Somfy que le guiará en su elección.

www.somfy.com

Declaración de conformidad

SOMFY declara que este producto cumple los requisitos básicos y demás disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/CE. Puede consultar la declaración de conformidad en el sitio web www.somfy.com/ce (Elixo Optimo 24V RTS). Este producto es apto para su utilización en la Unión Europea, Suiza y Noruega.

NORMAS DE SEGURIDAD

Advertencia

La motorización, cuando se haya instalado y utilizado de forma correcta, será conforme al grado de seguridad requerido. Sin embargo, se recomienda respetar las siguientes reglas para evitar cualquier inconveniente o accidente. Antes de utilizar la motorización, lea atentamente las instrucciones de uso y consérvelas para cualquier caso en que fueran necesarias. En caso de incumplimiento de dichas instrucciones, Somfy queda exonerado de cualquier responsabilidad por los posibles daños ocasionados.

Cualquier uso distinto al ámbito de aplicación definido por Somfy se considerará inapropiado. Dicho uso, así como cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en esta guía, conllevarán la exclusión de la responsabilidad y de la garantía por parte de Somfy.

Normas de seguridad relacionadas con la utilización

Este equipo no está destinado para ser utilizado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén mermadas, ni por personas sin la experiencia o los conocimientos necesarios para poder manejarlo correctamente, salvo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones previas relativas al uso del aparato.

Vigile los movimientos de la cancela y mantenga alejadas a todas las personas hasta que finalice el movimiento.

No deje que los niños jueguen con los dispositivos de control de la cancela. Ponga los telecomandos fuera del alcance de los niños. Es conveniente vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

En caso de utilizar un interruptor sin bloqueo (ejemplo: interfono, contacto de llave, teclado de código...), asegúrese de que las demás personas se mantengan a distancia.

No impida voluntariamente el movimiento de la cancela.

En caso de error en el funcionamiento, corte la alimentación, active el desembrague de emergencia para permitir el acceso y solicite la intervención de un técnico cualificado (instalador).

No intente abrir manualmente la cancela si el accionador no se ha desbloqueado. El desbloqueo manual puede comportar un movimiento incontrolado del batiente.

Compruebe regularmente el estado de la cancela. Las cancelas en mal estado deben ser reparadas, reforzadas, e incluso sustituidas. No utilice la motorización si ésta requiere alguna reparación o ajuste.

Para cualquier intervención directa en la motorización, solicite la intervención de personal cualificado (instalador).

No modifique los componentes de la motorización.

Cada año deberá solicitar una revisión de la motorización realizada por personal cualificado.

No limpie nunca la motorización con un equipo de limpieza con chorro de agua a presión.

Limpie las ópticas de las células fotoeléctricas y los dispositivos de señalización luminosa. Asegúrese de que no haya ramas ni arbustos que tapen los dispositivos de seguridad (células fotoeléctricas).

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

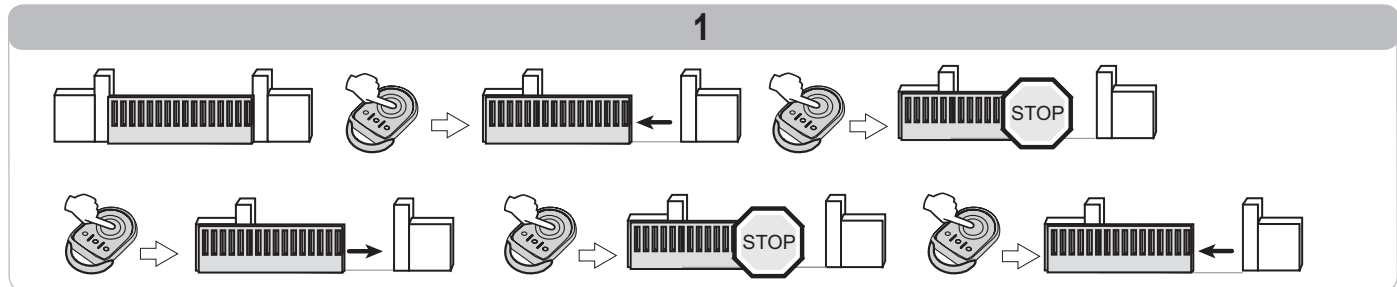
La motorización está destinada a la apertura y al cierre de cancelas deslizantes.

FUNCIONAMIENTO Y USO

Funcionamiento secuencial

Funcionamiento "sólo apertura total" (Fig. 1)

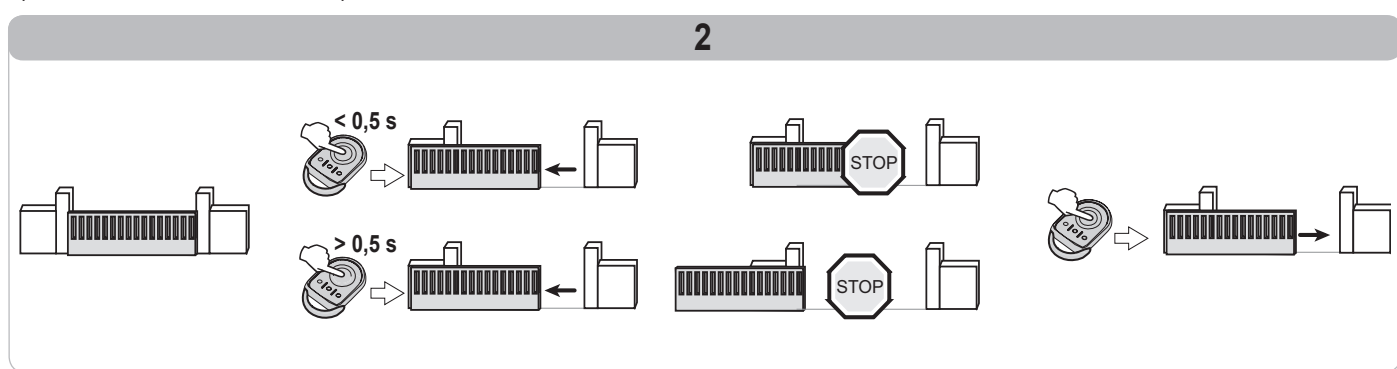
Apertura total sistemática de la cancela con una pulsación breve o mantenida en el telecomando.



Funcionamiento "apertura peatonal o total" (Fig. 2)

Apertura parcial de la cancela (1 m aprox.) para el acceso de peatones con una pulsación breve del telecomando.

Apertura total de la cancela con una pulsación mantenida en el telecomando.

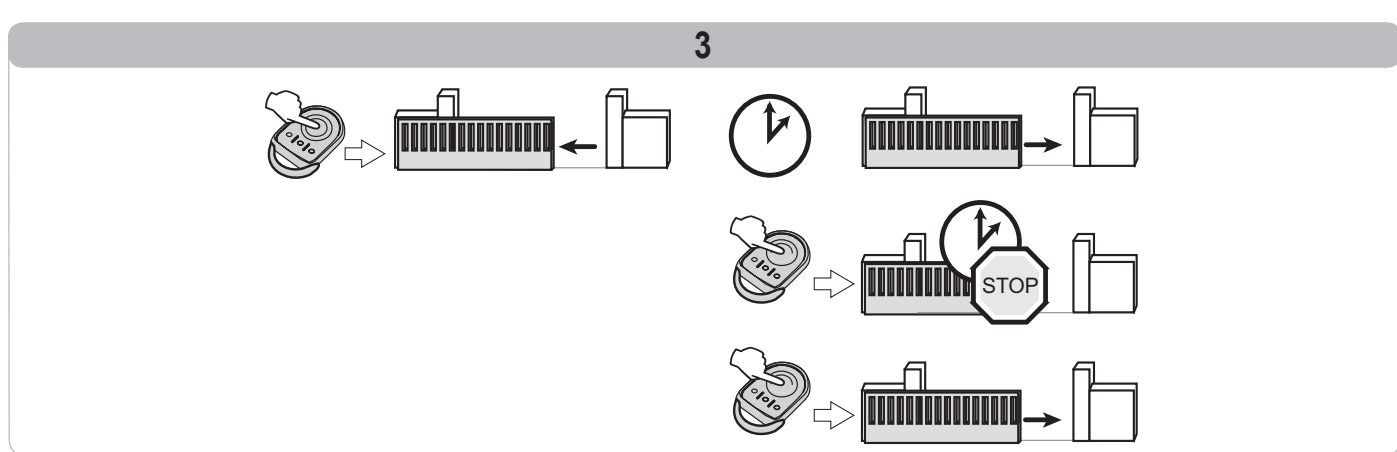


Funcionamiento en modo automático (Fig. 3)

El cierre automático de la cancela se efectúa una vez transcurrido el plazo programado en el momento de la instalación.

Un nuevo control durante este plazo cancela el cierre automático y la cancela permanece abierta.

El control siguiente comporta el cierre de la cancela.



ES

Otros funcionamientos

Funcionamiento de la detección de obstáculos

La detección de un obstáculo durante la apertura provoca la parada de la cancela.

La detección de un obstáculo durante el cierre provoca la parada y posterior reapertura de la cancela (en la zona de ralentización, parada posterior retirada).

Funcionamiento de las células de seguridad

La presencia de un obstáculo entre las células impide el cierre de la cancela.

Si se detecta un obstáculo durante el cierre de la cancela, ésta se detendrá y, a continuación, volverá a abrirse por completo.

Funcionamiento con una luz naranja intermitente

La luz naranja se enciende 2 s antes del inicio del movimiento de la cancela.

Funcionamiento de la iluminación externa

La luz se enciende cada vez que se pone en marcha la motorización.

Se apaga automáticamente al cabo de 2 minutos con alimentación eléctrica (230 V) o 30 s en caso de alimentación solar una vez finalizado el movimiento.

Funcionamiento con batería de emergencia

Si se instala una batería auxiliar, la motorización podrá funcionar incluso en caso de corte general de la corriente eléctrica.

El funcionamiento se efectuará en las siguientes condiciones:

- Velocidad reducida.
- Los periféricos (células fotoeléctricas, luz naranja, teclado de código por cable, etc.) no funcionan.

Características de la batería:

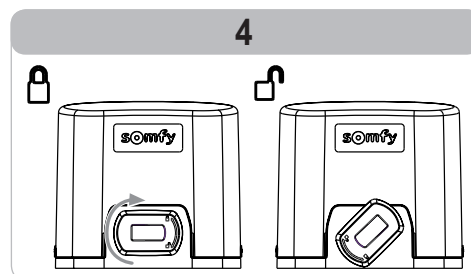
- Autonomía: 24 h; 10 ciclos de funcionamiento según el peso de la cancela.
- Tiempo de recarga: 48 h
- Vida útil antes de su sustitución: 3 años aprox.

Desbloqueo manual de emergencia (fig. 4)

Gire el mango de desbloqueo a la derecha



No empuje la cancela bruscamente. Acompañe al cancela a lo largo de su recorrido durante las maniobras manuales.



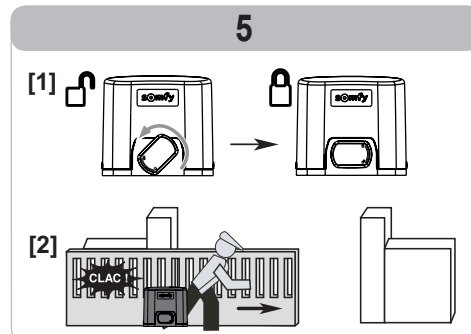
Bloqueo de la motorización (fig. 5)

[1] Gire el mango de desbloqueo a la izquierda

[2] Maniobre la cancela manualmente hasta que el dispositivo de accionamiento se bloquee de nuevo.



Bloquee obligatoriamente la motorización antes de cualquier nuevo control.



ES

MANTENIMIENTO

Verificaciones

Dispositivos de seguridad (células)

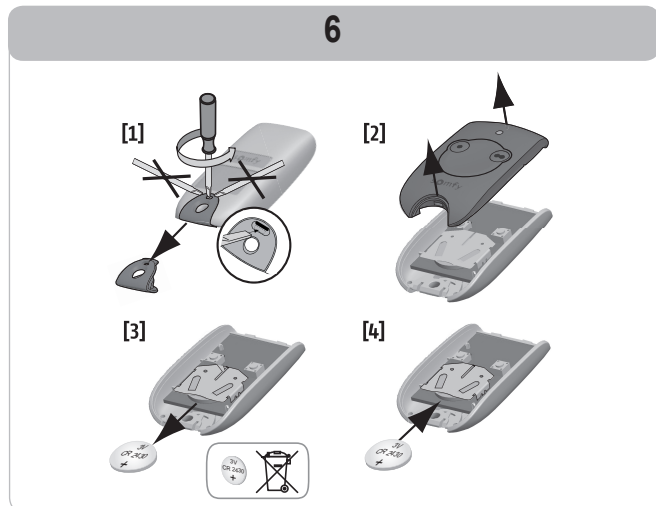
Compruebe el buen funcionamiento cada seis meses (consulte la página 3).

Batería auxiliar

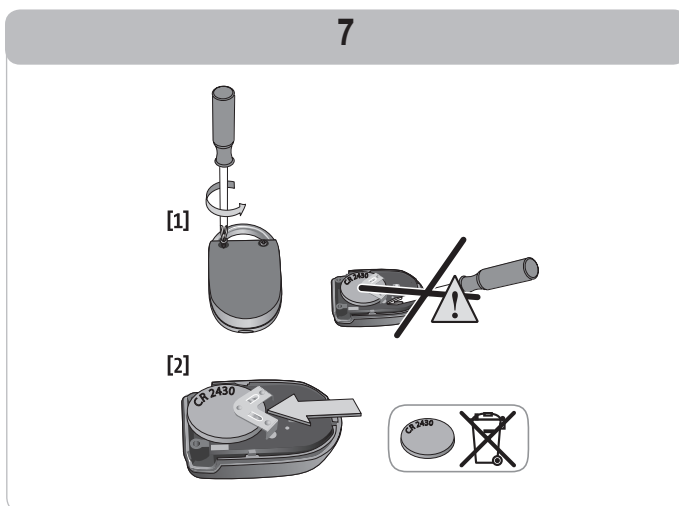
Para optimizar la vida útil de la batería, se recomienda cortar la alimentación principal y hacer funcionar el motor con la batería durante algunos ciclos, y ello unas tres veces al año.

Cambio de la pila

Keytis (fig. 6)



Keygo (fig. 7)



RECICLAJE



No tire el aparato inutilizado ni las pilas usadas a la basura doméstica. Usted es el responsable de la eliminación de los residuos de equipamientos electrónicos y eléctricos; deposítelos en un punto de recogida especializado para su posterior reciclaje.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación eléctrica		230 V - 50 Hz
Potencia máxima consumida	Vigilia-funcionamiento	4,5 W - 600 W (con iluminación externa 500 W)
Condiciones climáticas de uso		- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Frecuencia de radio Somfy		RTS 433,42 MHz
Número de canales memorizables		16
Salida de iluminación externa		500 W máximo en 230 V 24 V - 25 W máximo en solar

INDICE

INFORMAZIONI GENERALI	1
ISTRUZIONI DI SICUREZZA	1
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	2
FUNZIONAMENTO E UTILIZZO	2
MANUTENZIONE	4
RICICLAGGIO	4
CARATTERISTICHE TECNICHE	4

INFORMAZIONI GENERALI

Vi ringraziamo per aver scelto un dispositivo SOMFY. Questo materiale è stato concepito e prodotto da Somfy in base ad un'organizzazione di qualità conforme alla normativa ISO 9001.

Ci riserviamo il diritto di modificare in qualsiasi momento i nostri modelli, a nostra discrezione, allo scopo di migliorarli ed adattarli alle evoluzioni tecnologiche.

© SOMFY. SOMFY SAS, capitale 20.000.000 Euro, RCS Annecy 303.970.230

L'universo Somfy?

Somfy sviluppa, produce e commercializza automatismi per le aperture e le chiusure di edifici residenziali. Centraline di allarme, automatismi per tende, tapparelle, garage e cancelli, tutti i prodotti Somfy soddisfano le vostre esigenze quotidiane in termini di sicurezza, comfort e risparmio di tempo.

In Somfy, la ricerca della qualità è un processo di miglioramento permanente. È sull'affidabilità dei suoi prodotti che si è costruita la fama di Somfy, sinonimo di innovazione e di controllo tecnologico a livello mondiale.

Assistenza

Conoscere i nostri clienti, ascoltarli, rispondere alle loro esigenze, questo è l'approccio di Somfy.

Per qualsiasi informazione relativa alla scelta, l'acquisto o l'installazione di sistemi Somfy, potete rivolgervi al vostro installatore Somfy o contattare direttamente un consulente Somfy che saprà accompagnarvi nel vostro progetto.

www.somfy.com

Dichiarazione di conformità

SOMFY dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE. All'indirizzo Internet www.somfy.com/ce è disponibile una dichiarazione di conformità (Elixo Optimo 24V RTS). Prodotto utilizzabile nell'Unione Europea, in Svizzera e in Norvegia.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Avvertenze

La motorizzazione, se installata ed utilizzata correttamente, è conforme al grado di sicurezza richiesto. Si consiglia tuttavia di rispettare queste poche regole di guida in modo da evitare inconvenienti o incidenti. Prima di utilizzare la motorizzazione, leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle in caso di necessità. In caso di mancato rispetto di tali istruzioni, Somfy non si assume alcuna responsabilità per i danni che possono essere causati.

Ogni utilizzo al di fuori del campo di applicazione definito da Somfy è da considerarsi come non conforme, e comporta, così come il mancato rispetto delle istruzioni riportate nel presente manuale, l'annullamento della responsabilità e della garanzia Somfy.

Istruzioni di sicurezza relative all'uso

Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, o da persone senza l'esperienza o la conoscenza necessarie, a meno che non abbiano potuto usufruire, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio.

Sorvegliare i movimenti del cancello e tenere tutte le persone a una certa distanza fino alla fine del movimento.

Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando del cancello. Tenere i telecomandi al di fuori della portata dei bambini. È consigliabile controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Durante l'utilizzo di un interruttore senza chiusura (ad esempio: citofono, contatto a chiave, tastiera a codice, ecc.), verificare che tutte le persone si tengano a debita distanza.

Non impedire volontariamente l'azionamento del cancello.

In caso di funzionamento non corretto, disinserire l'alimentazione, attivare il disinnesto d'emergenza in modo da consentire l'accesso e chiedere l'intervento di un tecnico qualificato (installatore).

Non tentare di aprire manualmente il cancello se l'attuatore non è stato sbloccato. Lo sblocco manuale può comportare un movimento incontrollato del battente.

Verificare regolarmente lo stato del cancello. I cancelli che non sono in buono stato devono essere riparati, rinforzati o sostituiti. Non utilizzare la motorizzazione se occorre effettuare una riparazione o una regolazione.

Per qualsiasi intervento diretto sulla motorizzazione, consultare il personale qualificato (installatore).

Non modificare i componenti della motorizzazione.

Ogni anno, far controllare la motorizzazione da personale qualificato.

Non pulire mai la motorizzazione con un apparecchio per la pulizia che eroghi acqua in alta pressione.

Pulire le superfici ottiche delle fotocellule e i dispositivi di segnalazione luminosa. Verificare che rami o arbusti non ostacolino i dispositivi di sicurezza (fotocellule).

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

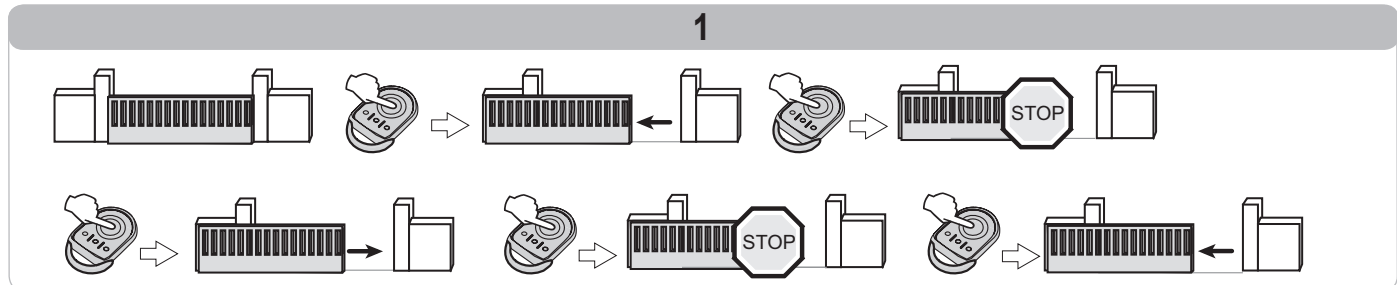
La motorizzazione serve all'apertura e alla chiusura dei cancelli scorrevoli.

FUNZIONAMENTO E UTILIZZO

Funzionamento sequenziale

Funzionamento in modalità "solo apertura totale" (Fig. 1)

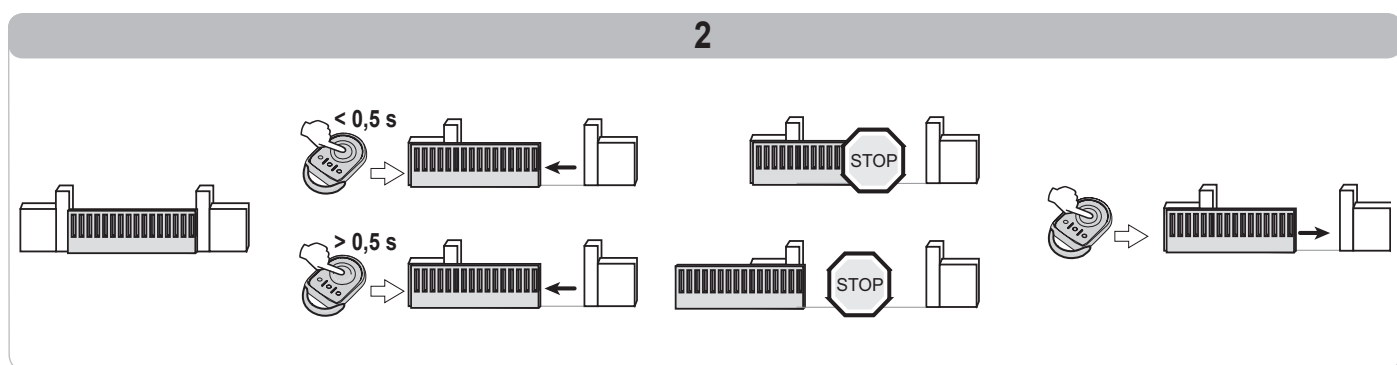
Apertura totale sistematica del cancello mediante pressione breve o lunga sul telecomando.



Funzionamento in modalità "apertura pedonale o totale" (Fig. 2)

Apertura parziale del cancello (circa 1 m) per l'accesso dei pedoni mediante pressione breve sul telecomando.

Apertura totale del cancello mediante pressione lunga sul telecomando.

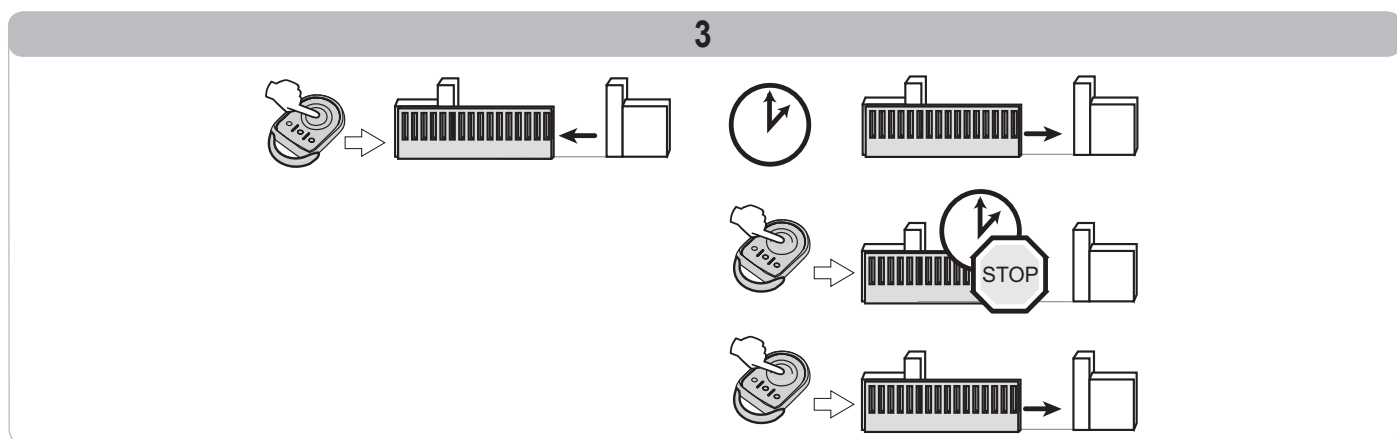


Funzionamento in modalità automatica (Fig. 3)

La chiusura automatica del cancello si effettua dopo un intervallo di tempo programmato durante l'installazione.

Un nuovo comando inviato durante questo intervallo di tempo annulla la chiusura automatica e il cancello rimane aperto.

Il comando successivo comporta la chiusura del cancello.



Altri funzionamenti

Funzionamento del sensore di rilevamento degli ostacoli

Il rilevamento di un ostacolo durante l'apertura provoca l'arresto del cancello.

Il rilevamento di un ostacolo durante la chiusura provoca l'arresto e poi la riapertura del cancello (nella zona di rallentamento, arresto poi arretramento).

Funzionamento delle fotocellule di sicurezza

Un ostacolo posizionato tra le fotocellule impedisce la chiusura del cancello.

Se un ostacolo viene rilevato durante la chiusura del cancello, quest'ultimo si ferma, poi si riapre completamente.

Funzionamento con luce arancione lampeggiante

La luce arancione viene attivata per 2 sec. prima dell'inizio del movimento del cancello.

Funzionamento dell'illuminazione a distanza

L'illuminazione si accende ad ogni avviamento della motorizzazione.

Si spegne automaticamente trascorsi 2 minuti con alimentazione elettrica (230V) o 30 sec. in caso di alimentazione solare dopo la fine del movimento.

Funzionamento su batterie di emergenza

Se è installata una batteria di emergenza, la motorizzazione può funzionare anche in caso di interruzione generale della corrente.

Il funzionamento avviene in questo caso nelle seguenti condizioni:

- Velocità ridotta.
- Le periferiche (fotocellule, luce arancione, tastiera a codice filare, ecc.) non funzionano.

Caratteristiche della batteria:

- Autonomia: 24 ore; 10 cicli di funzionamento in base al peso del cancello.
- Tempo di ricarica: 48 ore
- Durata prima della sostituzione: 3 anni circa.

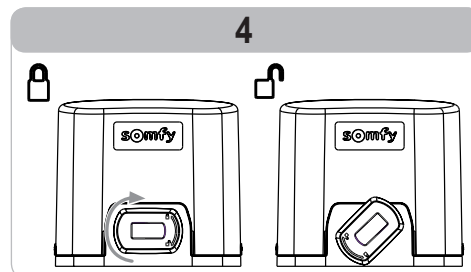


Disinnesto manuale di emergenza (Fig. 4)

Ruotare la maniglia di disinnesto verso destra



Non spingere il cancello con violenza. Accompagnare il cancello lungo la sua corsa durante gli azionamenti manuali.



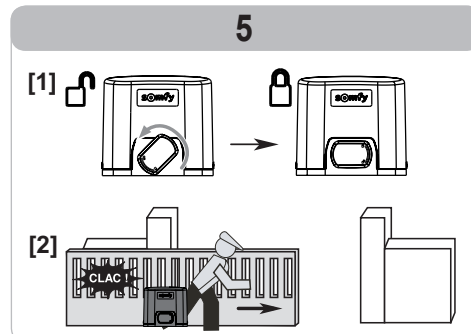
Blocco della motorizzazione (Fig. 5)

[1] Ruotare la maniglia di disinnesto verso sinistra

[2] Azionare manualmente il cancello fino a riappare il dispositivo di trasmissione.



Bloccare tassativamente la motorizzazione prima di un nuovo comando.



MANUTENZIONE

Verifiche

Dispositivi di sicurezza (fotocellule)

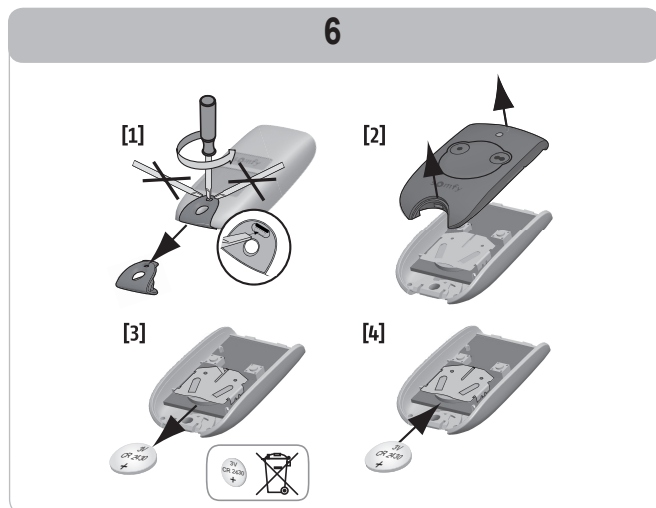
Verificare il corretto funzionamento ogni 6 mesi (vedere pagina 3).

Batteria di soccorso

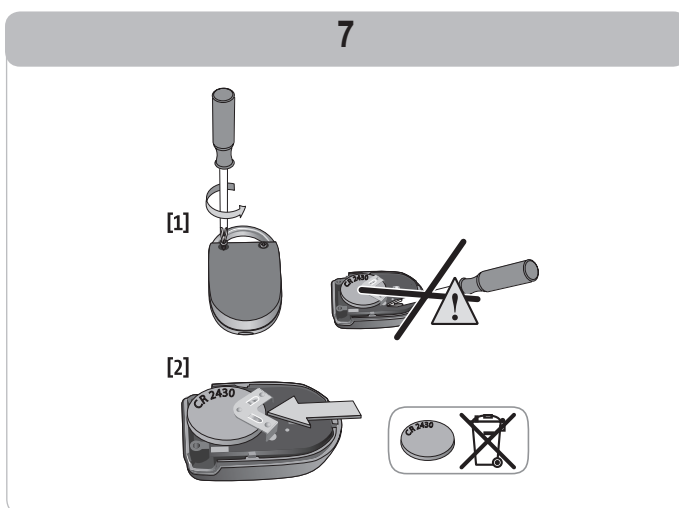
Per una durata ottimale della batteria, si raccomanda d'interrompere l'alimentazione principale e di far funzionare il motore su batteria per qualche ciclo, 3 volte all'anno.

Sostituzione della batteria

Keytis (Fig. 6)



Keygo (Fig. 7)



RICICLAGGIO



Non gettare l'apparecchio a fine vita, né le pile scariche, insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e di smaltimento.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione di rete	230 V - 50 Hz
Potenza max consumata	Stand-by/funzionamento 4,5 W - 600 W (con illuminazione a distanza 500 W)
Condizioni climatiche di utilizzo	- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Frequenza radio Somfy	RTS 433,42 MHz
Numero di canali memorizzabili	16
Uscita illuminazione a distanza	500 W max. a 230 V 24 V - 25 W max. con alimentazione solare

SPIS TREŚCI

INFORMACJE OGÓLNE	1
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	1
OPIS PRODUKTU	2
DZIAŁANIE I OBSŁUGA	2
KONSERWACJA	4
RECYKLING	4
DANE TECHNICZNE	4

INFORMACJE OGÓLNE

Dziękujemy za wybór urządzenia SOMFY. Zostało ono zaprojektowane i wyprodukowane przez Somfy zgodnie z zasadami kontroli jakości określonymi w normie ISO 9001.

Mając stale na względzie ewolucję i udoskonalanie naszych modeli, zastrzegamy sobie prawo do ich poddawania, w dowolnym momencie, wszelkim zmianom, jakie uznamy za konieczne. ©SOMFY. SOMFY SAS, kapitał 20 000 000 euro, RCS Annecy 303.970.230

Świat Somfy?

Firma Somfy projektuje, produkuje i sprzedaje automatyczne mechanizmy do otwierania i zamykania, przeznaczone do montażu w domach prywatnych. Wszystkie produkty Somfy - centralki alarmowe, automatyczne mechanizmy do rolet, żaluzji, bram garażowych i wjazdowych - spełniają oczekiwania Klientów w dziedzinie bezpieczeństwa, komfortu użytkowania i oszczędności czasu.

Procedura zapewnienia jakości w firmie Somfy opiera się na zasadzie stałego doskonalenia. Dzięki niezawodności swoich produktów marka Somfy zyskała renomę i jest synonimem innowacji i perfekcji technologicznej na całym świecie.

Pomoc techniczna

Ambicją firmy Somfy jest dokładne poznanie swoich Klientów, wysłuchanie ich opinii, realizacja ich potrzeb.

Informacje dotyczące wyboru, zakupu lub instalacji systemów Somfy można uzyskać od instalatora Somfy lub bezpośrednio od konsultanta Somfy, który udzieli wszelkich niezbędnych wskazówek.

www.somfy.com

Deklaracja zgodności

Somfy oświadcza niniejszym, że produkt ten jest zgodny z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie internetowej www.somfy.com/ce (Elixo Optimo 24V RTS). Produkt dopuszczony do użytku w Unii Europejskiej, w Szwajcarii i Norwegii.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenie

Napęd spełnia wymogi w zakresie bezpieczeństwa, o ile jest prawidłowo zamontowany i użytkowany. Zalecamy jednakże przestrzeganie podanych tutaj zasad postępowania w celu uniknięcia problemów lub wypadku. Przed rozpoczęciem użytkowania napędu uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją na wszelki wypadek. W przypadku niestosowania się do tych zaleceń, firma Somfy jest zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności za powstanie ewentualnych szkód.

Używanie produktu poza zakresem stosowania określonym przez Somfy jest niedozwolone. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek figurujących w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy.

Zasady bezpieczeństwa dotyczące obsługi

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub mentalne są ograniczone, lub przez osoby nie posiadające doświadczenia lub wiedzy, chyba że mogą one korzystać, za pośrednictwem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, z nadzoru albo wcześniej udzielonych im instrukcji dotyczących obsługi urządzenia.

Obserwować otwieranie lub zamykanie bramy i pilnować, by wszyscy zachowali bezpieczną odległość, aż zakończy się cykl ruchu.

Nigdy nie pozwalać dzieciom, żeby bawiły się urządzeniami do sterowania bramą. Piloty zdalnego sterowania powinny być niedostępne dla dzieci. Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.

W przypadku używania przełącznika bez blokady (Przykład: domofon, przełącznik kluczowy, klawiatura kodowa itd.), sprawdzić, czy inne osoby znajdują się w odpowiedniej odległości.

Nie blokować celowo ruchu bramy.

W przypadku nieprawidłowego działania, odłączyć zasilanie, włączyć odblokowanie awaryjne, aby umożliwić dostęp i wezwać wykwalifikowanego technika (instalatora).

Nie próbować otwierać ręcznie bramy, jeżeli siłownik nie został odblokowany. Ręczne odblokowanie może spowodować niekontrolowane przemieszczenie skrzydła bramy.

Regularnie sprawdzać stan bramy. Bramy w złym stanie technicznym należy naprawić, wzmocnić, a nawet wymienić. Nie używać zespołu napędowego, jeżeli konieczna jest jego naprawa lub regulacja.

W celu przeprowadzenia jakichkolwiek czynności związanych bezpośrednio z zespołem napędowym, należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu (instalator).

Nie zmieniać elementów zespołu napędowego.

Co roku zlecać wykonanie kontroli napędu wykwalifikowanemu personelowi.

Nigdy nie czyścić zespołu napędowego za pomocą urządzenia do czyszczenia wodą pod wysokim ciśnieniem.

Czyścić elementy optyczne fotokomórek i urządzeń sygnalizacji świetlnej. Sprawdzić, czy gałęzie lub krzaki nie utrudniają działania urządzeń zabezpieczających (fotokomórki).

OPIS PRODUKTU

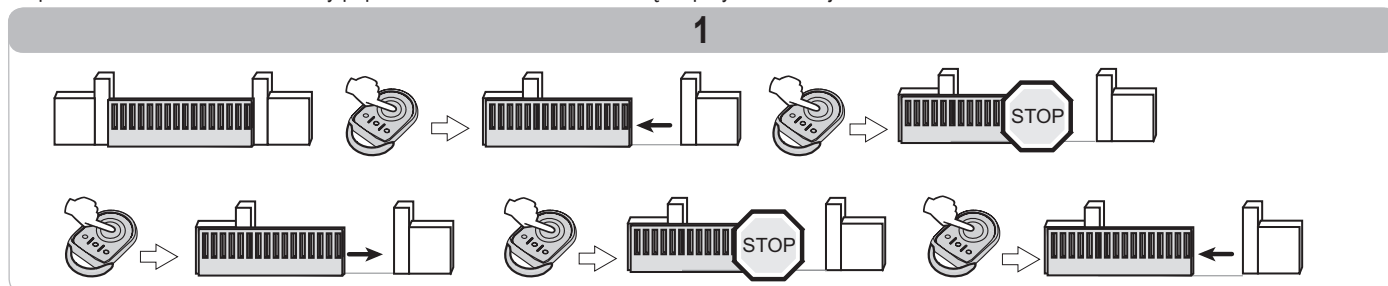
Napęd jest przeznaczony do otwierania i zamykania bram przesuwnych.

DZIAŁANIE I OBSŁUGA

Działanie w trybie sekwencyjnym

Działanie w trybie "tylko całkowite otwarcia" (Rys. 1)

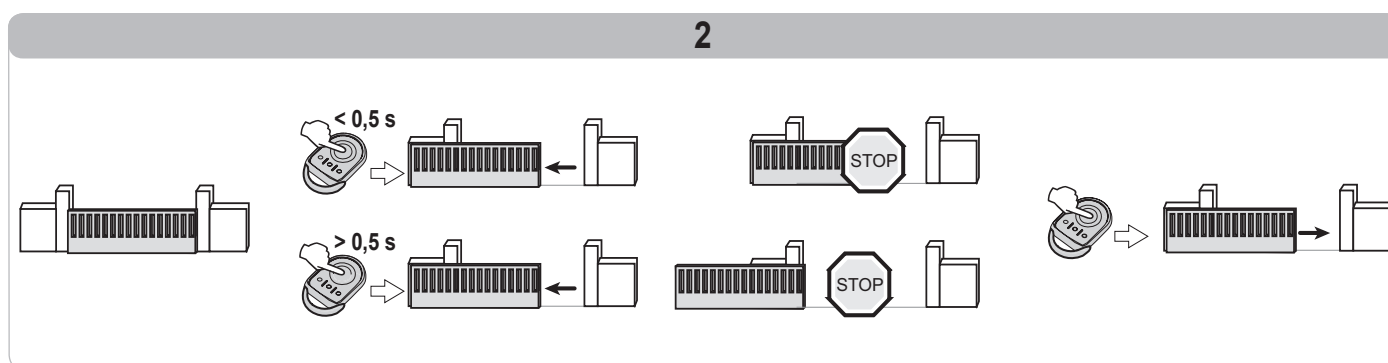
Stopniowe całkowite otwarcie bramy poprzez krótkie lub dłuższe wciśnięcie przycisku nadajnika.



Działanie w trybie "całkowite otwarcia" (Rys. 2)

Częściowe otwarcie bramy (około 1 m) umożliwiające przejście pieszego poprzez krótkie wciśnięcie przycisku pilota.

Całkowite otwarcie bramy poprzez dłuższe wciśnięcie przycisku pilota.

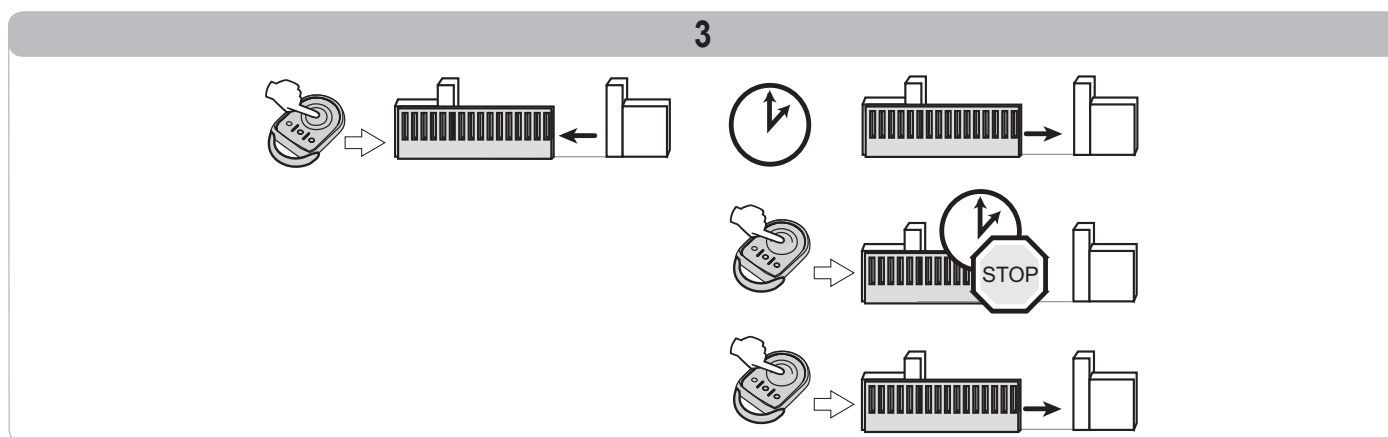


Działanie w trybie automatycznym (Rys. 3)

Automatyczne zamknięcie bramy następuje po upływie okresu zaprogramowanego podczas montażu.

Wysłanie kolejnego polecenia sterowania w czasie trwania tego okresu anuluje automatyczne zamykanie i brama pozostaje otwarta.

Wysłanie następnego polecenia sterowania powoduje zamknięcie bramy.



Inne tryby działania

Działanie funkcji wykrywania przeszkód

Wykrycie przeszkody podczas otwierania powoduje zatrzymanie bramy.

Wykrycie przeszkody w trakcie zamykania powoduje zatrzymanie, a następnie ponowne otwarcie bramy (w strefie zwalniania, zatrzymanie, a następnie cofnięcie).

Działanie fotokomórek systemu bezpieczeństwa

Przeszkoda umieszczona między fotokomórkami nie pozwoli na zamknięcie bramy.

Jeśli podczas zamykania zostanie wykryta przeszkoda, brama zatrzymuje się, a następnie otwiera się całkowicie.

Działanie z migającym pomarańczowym światłem

Pomarańczowe światło włącza się na 2 s przed rozpoczęciem ruchu bramy.

Działanie niezależnego oświetlenia

Oświetlenie zapala się za każdym razem, gdy jest uruchamiany zespół napędowy.

Gaśnie ono automatycznie po upływie 2 minut - w przypadku zasilania elektrycznego (230V), albo 30 sekund - w przypadku zasilania z instalacji solarnej, po zakończeniu przesuwania.

Działanie z zasilaniem przez zapasowy akumulator

Przy zainstalowanym akumulatorze zapasowym, napęd będzie działał nawet przy całkowitym braku zasilania sieciowego.


Działanie odbywa się wówczas w następujących warunkach:

- Zmniejszona prędkość.
- Nie działają dodatkowe urządzenia zewnętrzne (fotokomórki, pomarańczowe światło, przewodowa klawiatura kodowa itd.).

Dane techniczne akumulatora:

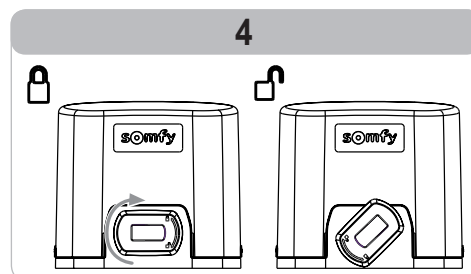
- Czas działania: 24 godz.; 10 cykli działania, zależnie od ciężaru bramy.
- Czas ładowania: 48 h
- Czas eksploatacji do wymiany: około 3 lat.

Awaryjne, ręczne odblokowanie (Rys. 4)


Obrócić uchwyt odblokowujący w prawo .



Nie popychać gwałtownie bramy. Przytrzymywać bramę przez cały czas jej przesuwania w trybie ręcznym.



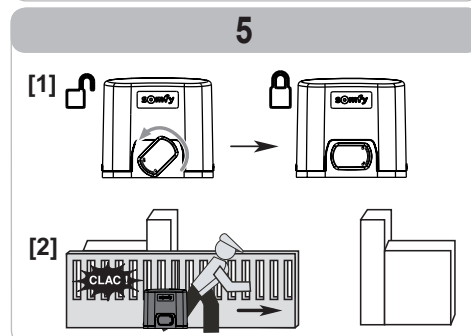
Zablokowanie napędu (Rys. 5)

[1] Obrócić dźwignię odblokowującą w lewo .

[2] Przesuwać bramę ręcznie, aż do ponownego zablokowania zespołu napędowego.



Konieczne zablokować napęd przed wysłaniem kolejnego polecenia sterującego.



KONSERWACJA

Kontrole

Urządzenia zabezpieczające (fotokomórki)

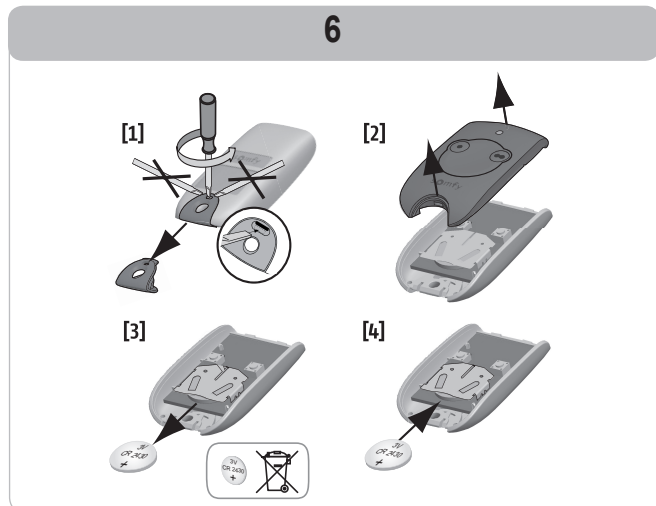
Sprawdzać prawidłowe działanie co 6 miesięcy (patrz strona 3).

Zapasyowy akumulator

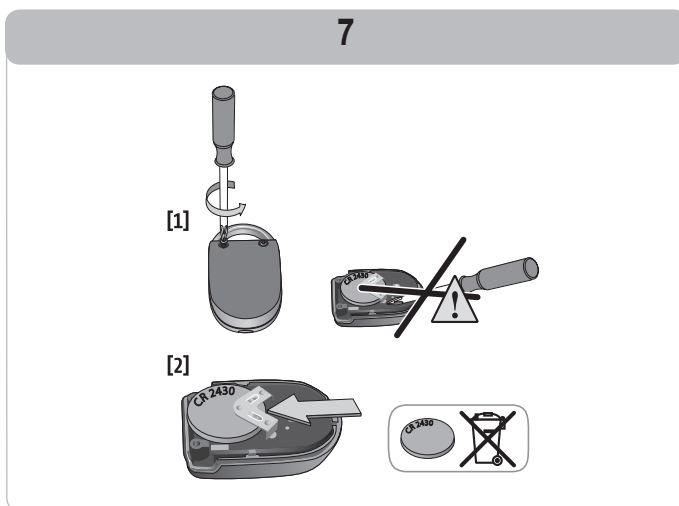
W celu zapewnienia optymalnej trwałości akumulatora, zaleca się odłączenie zasilania od napędu i przeprowadzenie kilku cykli otwierania bramy z wykorzystaniem zasilania z akumulatora (3 razy do roku).

Wymiana baterii

Keytis (Rys. 6)



Keygo (Rys. 7)



RECYKLING



Nie wyrzucać zużytego urządzenia ani zużytych baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać wszystkie zużyte urządzenia elektroniczne i elektryczne do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie sieciowe		230 V - 50 Hz
Maks. zużycie energii	W czasie czuwania-pracy	4,5 W - 600 W (z oświetleniem niezależnym 500 W)
Warunki klimatyczne eksploatacji		- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Częstotliwość radiowa Somfy		RTS 433,42 MHz
Liczba kanałów zapisywanych w pamięci		16
Wyjście niezależnego oświetlenia		maksymalnie 500 W przy zasilaniu 230 V maksymalnie 24 V - 25 W przy zasilaniu z instalacji solarnej

OBSAH

OBECNÉ ÚDAJE	1
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	1
POPIS PRODUKTU	2
FUNKCE A POUŽÍVÁNÍ	2
ÚDRŽBA	4
RECYKLACE	4
TECHNICKÉ ÚDAJE	4

OBECNÉ ÚDAJE

Děkujeme, že jste si vybrali vybavení značky SOMFY. Tento produkt byl navržen a vyroben firmou Somfy postupem, který svou kvalitou odpovídá normě ISO 9001.

Z důvodu neustálé snahy o zlepšování a vývoj našich modelů si vyhrazujeme právo kdykoli provést změny a úpravy, které uznáme za vhodné. © SOMFY. Somfy SAS, s kapitálem 20 000 000 Eur, RCS Annecy 303.970.230

Jaká je filosofie Somfy?

Somfy vyvíjí, vyrábí a prodává automatická zařízení pro otevírání a zavírání různých systémů budov. Ať už se jedná o alarmové systémy, zařízení pro automatické ovládání rolet, žaluzií, garážových vrat či vjezdových bran, firma Somfy se snaží všemi svými produkty vyjít vstříc všem vašim nárokům v oblasti bezpečnosti, komfortu a každodenní úspory času.

Spolu se Somfy se vydáváte na cestu za neustálým zlepšováním a zvyšováním kvality. Renomé značky Somfy spočívá především ve spolehlivosti jejich produktů, které jsou synonymem pro nejnovější technologické trendy a profesionální přístup v celosvětovém měřítku.

Podpora

Co nejlépe poznat vaše potřeby, naslouchat vám, vycházet vám vstříc - to je filosofie značky Somfy.

Pro jakékoli informace či radu ohledně výběru, koupě nebo instalace systémů značky Somfy se můžete obrátit na svého technického pracovníka Somfy, nebo si přímo můžete sjednat schůzku s poradcem Somfy, který vám se vším ochotně pomůže.

www.somfy.com

Prohlášení o shodě

My, společnost Somfy, prohlašujeme, že tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná opatření vyplývající ze směrnice 1999/5/EC. Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové adrese www.somfy.com/ce (Elixo 24V RTS). Produkt určený k použití v Evropské unii, ve Švýcarsku a v Norsku.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Varování

Motory, jsou-li správně namontovány a používány, splňují požadavky pro danou bezpečnostní kategorii. Přesto, aby nedošlo k žádné nežádoucí události či nehodě, vám doporučujeme dodržovat několik následujících pravidel pro obsluhu. Před použitím motorového pohonu si pozorně prostudujte instrukce pro používání a uschovejte si je pro případ potřeby. V případě nedodržení těchto pokynů nenesete Somfy žádnou zodpovědnost za případné škody, ke kterým by mohlo dojít.

Použití výrobku pro jiný účel, než stanoví výrobce - firma Somfy - není dovoleno. Použití výrobku pro jiný účel, než je stanoveno, nebo jakýmkoli nedodržení pokynů tohoto návodu má za následek ztrátu záruky. Společnost Somfy v tomto případě nenesete zodpovědnost za vzniklé následky.

Bezpečnostní pokyny pro používání

Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) se sníženými schopnostmi fyzickými, smyslovými nebo mentálními nebo osobami bez patřičných zkušeností nebo znalostí, ledaže by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost anebo byly předem poučeny o používání přístroje.

Pohybující se bránu neustále sledujte a držte všechny osoby v dostatečné vzdálenosti až do konce jejího pohybu.

Nenechávejte děti hrát si s ovládacími prvky brány. Dálkové ovladače uchovávejte mimo dosah dětí. Je potřeba hlídat děti, aby si s přístrojem nehrály.

V případě použití spínače bez možnosti zablokování (například: domácí telefon, spínač na klíč, kódová klávesnice atd.) kontrolujte, zda jsou všechny osoby v bezpečné vzdálenosti.

Úmyslně nebraňte pohyb brány.

V případě špatné funkce vypněte přívod energie, aktivujte nouzové odblokování a vyžádejte si zásah oprávněného technického pracovníka (technika provádějícího instalaci).

Nepokoušejte se bránu otevřít ručně, pokud nebyl prvek pohonu odblokován. Ruční odblokování může způsobit nekontrolovaný pohyb některého z křídel. Pravidelně kontrolujte stav brány. Brána ve špatném stavu musí být opravena, vyztužena, nebo případně vyměněna. Nepoužívejte motor, je-li nutné provést jeho opravu nebo seřízení

Pro jakýkoli přímý zásah na motoru kontaktujte kvalifikované odborné pracovníky (techniky zajišťující instalaci).

Neprovádějte žádné změny komponent motorů.

Jednou do roka si nechte motory zkontrolovat kvalifikovaným pracovníkem.

Nikdy nečistěte motory přístrojem používajícím proud vody pod vysokým tlakem.

Čistěte optiku fotoelektrických buněk a zařízení pro světelnou signalizaci. Zkontrolujte, zda žádné větve nebo keře nebrání funkci bezpečnostních zařízení (fotoelektrických buněk).

POPIS PRODUKTU

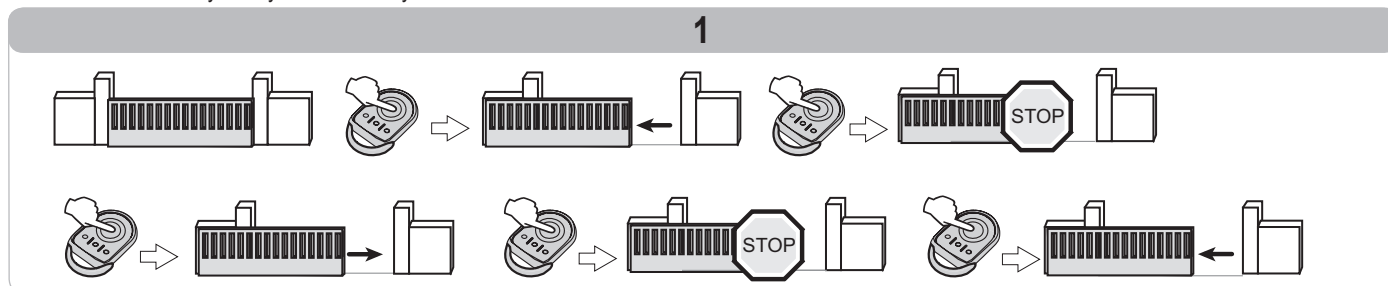
Pohonná jednotka je určena pro otevírání a zavírání posuvných bran.

FUNKCE A POUŽÍVÁNÍ

Sekvenční funkce

Funkce „pouze úplné otevření“ (obr. 1)

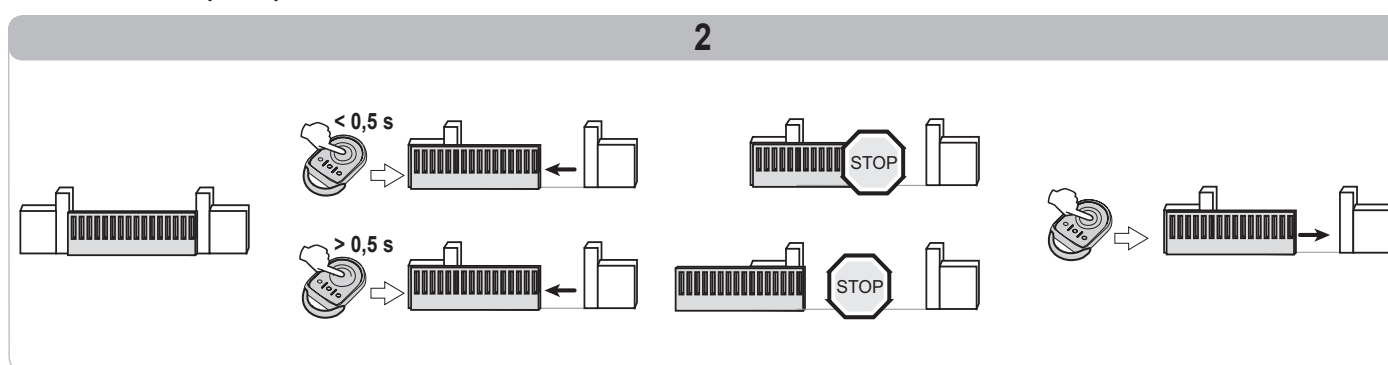
Celkové otevření brány krátkým nebo dlouhým stisknutím dálkového ovladače.



Funkce „otevření pro průchod pěších nebo úplné otevření“ (obr. 2)

Částečné otevření brány (cca 1 m) pro průchod pěších nebo krátké stisknutí dálkového ovladače.

Celkové otevření brány dlouhým stisknutím dálkového ovladače.

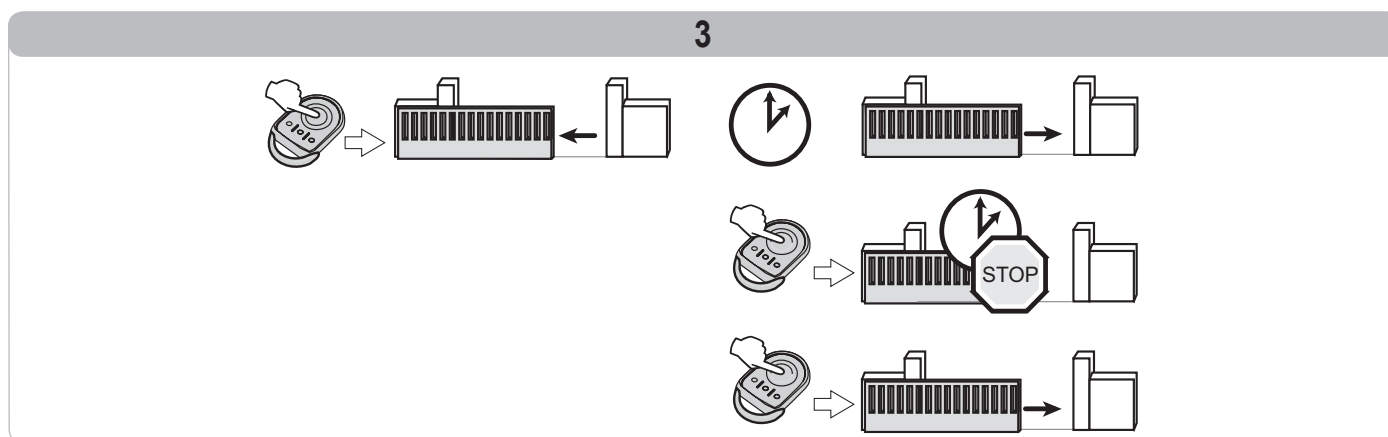


Funkce v automatickém režimu (obr. 3)

Automatické zavření brány proběhne po uplynutí časového intervalu nastaveného během instalace.

Jakýkoli nový povel během této prodlevy zruší automatické zavření a brána zůstane otevřená.

Zadáním dalšího povelu se brána zavře.



Ostatní funkce

Funkce při detekci překážky

V případě detekce překážky během otevírání brány se brána zastaví.

V případě detekce překážky během zavírání se brána zastaví, a poté znovu otevře (v zóně pomalého pohybu se zastaví a poté posune zpět).

Funkce bezpečnostních fotobuněk

Pokud se mezi fotobuněkami vyskytne překážka, bude zavření brány zamezeno.

V případě detekce překážky během zavírání brány se brána zastaví a poté znovu zcela otevře.

Funkce s blikajícím oranžovým světlem

Oranžové světlo je rozsvítí 2 vteřiny před začátkem pohybu brány.

Funkce vzdáleného osvětlení

Osvětlení se rozsvítí při každém spuštění motorového pohonu.

Zhasne automaticky 2 minuty po ukončení pohybu při napájení z elektrické sítě (230 V) nebo po 30 vteřinách při napájení solární energií.

Funkce s rezervní baterií

Je-li instalována rezervní baterie, motor může fungovat i v případě celkového výpadku elektrického proudu.

Funkce je v tom případě zajištěna následujícím způsobem:

- Snížená rychlost.
- Periferní zařízení (fotoelektrické buňky, oranžové světlo, kódová klávesnice atd.) nefungují.

Technické údaje baterie:

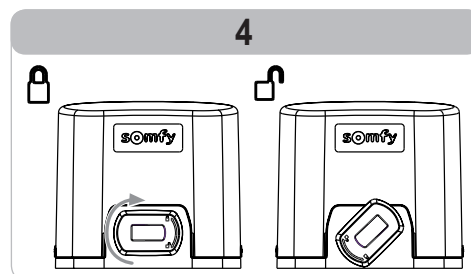
- Autonomie: 24 h; 10 funkčních cyklů dle hmotnosti brány.
- Čas dobití: 48 h
- Životnost bez nutnosti výměny: cca 3 roky.

Ruční nouzové uvolnění (obr. 4)

Madlem pro odemknutí otočte doprava



Bránu netlačte násilím. Při ruční manipulaci bránu přidržíte po celou dobu jejího pohybu.



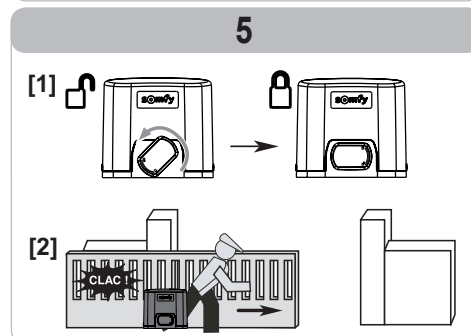
Zajištění pohonu (obr. 5)

[1] Madlem pro odemknutí otočte doleva

[2] Bránu ručně uveďte až do polohy, kdy se pohonné zařízení znovu zablokuje.



Před novým ovládním vždy pohonnou jednotku zajistěte.



ÚDRŽBA

Kontroly

Bezpečnostní zařízení (fotobuňky)

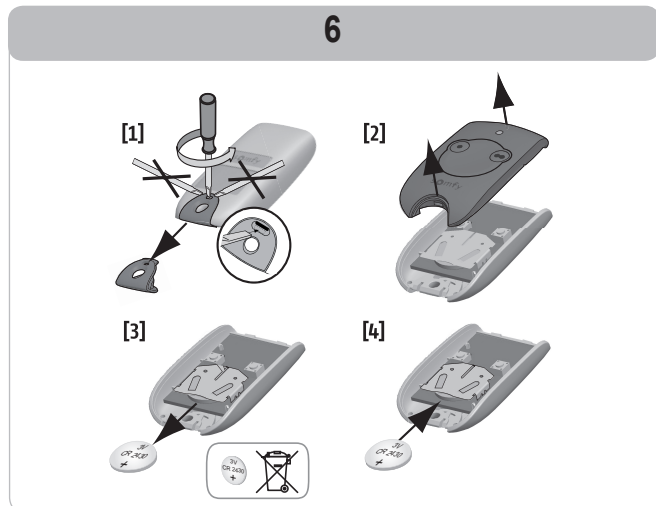
Kontrolujte jejich správnou funkci vždy po 6 měsících (viz strana 3).

Rezervní baterie

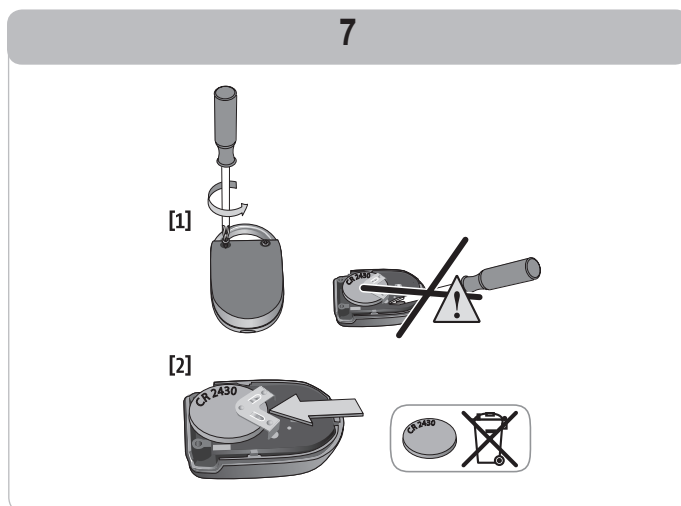
Pro dosažení optimální životnosti baterie doporučujeme přerušit hlavní přívod elektřiny a nechat motor běžet na baterii až do vykonání několika cyklů, a to 3krát do roka.

Výměna baterie

Keytis (obr. 6)



Keygo (obr. 7)



RECYKLACE



Nefunkční přístroj ani vybité baterie nevyhazujte do běžného odpadu. Na vaši vlastní odpovědnost odevzdejte veškeré odpady z elektronického a elektrického vybavení na příslušném sběrném místě, které zajistí jejich recyklaci.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Síťové napětí		230 V - 50 Hz
Maximální příkon	Stand-by - v provozu	4,5 W - 600 W (se vzdáleným osvětlením 500 W)
Klimatické podmínky použití		- 20 °C / + 60 °C - IP 54
Rádio frekvence Somfy		RTS 433,42 MHz
Počet kanálů, které lze načíst		16
Výstup vzdáleného osvětlení		Max. 500 W při 230 V Max. 24 V - 25 W při solárním zdroji energie

CUPRINS

ASPECTE GENERALE	1
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	1
DESCRIEREA PRODUSULUI	2
FUNȚIONARE ȘI UTILIZARE	2
ÎNTREȚINERE	4
RECICLARE	4
CARACTERISTICI TEHNICE	4

GENERALITĂȚI

Vă mulțumim că ați ales un echipament SOMFY. Acest material a fost conceput și fabricat de Somfy după o asigurare a calității în conformitate cu norma ISO 9001.

Preocupați constant de evoluția și îmbunătățirea modelelor noastre, ne rezervăm dreptul să aducem oricând acestora orice modificări pe care le considerăm necesare. © SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euro, RCS Annecy 303.970.230

Universul Somfy ?

Somfy dezvoltă, produce și comercializează sisteme automate pentru deschiderea și închiderea locuinței. Sisteme de alarmă, sisteme automate pentru jaluzele, obloane, garaje și porți de acces, toate produsele Somfy răspund cerințelor dvs. privind siguranța, confortul și economisirea timpului în viața de zi cu zi.

La Somfy, îmbunătățirea calității este un proces prezent în permanență. Renumele Somfy s-a construit pe fiabilitatea produselor, un sinonim al inovației și măiestriei tehnologice în întreaga lume.

Asistență

Să vă cunoaștem bine, să vă ascultăm, să răspundem nevoilor dvs. - aceasta este abordarea Somfy.

Pentru orice informație cu privire la alegerea, achiziționarea sau instalarea sistemelor Somfy, puteți să cereți asistență instalatorului dvs. Somfy sau să contactați direct un consilier Somfy care vă va ghida în demersul dvs.

www.somfy.com

Declarație de conformitate

Noi, Somfy, declarăm că acest produs este în conformitate cu exigențele esențiale și alte dispoziții relevante ale Directivei 1999/5/CE. O declarație de conformitate este pusă la dispoziție la adresa de internet www.somfy.com/ce (Elixo Optimo 24V RTS). Produs utilizabil în Uniunea Europeană, în Elveția și în Norvegia.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Avertisment

Motorizarea, dacă este instalată și utilizată corect, este conformă cu gradul de siguranță preconizat. Se recomandă totuși respectarea acestor câteva reguli de manevrare pentru a evita orice inconvenient sau accident. Înainte de a utiliza motorizarea, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru cazurile în care o să aveți nevoie. În cazul nerespectării acestor instrucțiuni, Somfy nu își asumă nicio responsabilitate privind defecțiunile care pot apărea.

Orice utilizare în afara domeniului de aplicație definit de Somfy nu este conformă. Aceasta ar antrena, ca orice nerespectare a instrucțiunilor care figurează în acest manual, excluderea responsabilității și a garanției Somfy.

Instrucțiuni de siguranță privind utilizarea

Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse sau de către persoane lipsite de experiența sau de cunoașterea necesare, exceptând cazul în care au putut beneficia, prin intermediul unei persoane responsabile cu siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni prealabile referitoare la utilizarea aparatului.

Supravegheați mișcările porții și țineți persoanele la distanță de aceasta până când se încheie mișcarea.

Nu lăsați dispozitivele de comandă a porții la îndemâna copiilor. Nu lăsați telecomenzile la îndemâna copiilor. Se recomandă supravegherea copiilor pentru a se asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

Atunci când utilizați un întrerupător fără blocare (exemplu: interfon, contact cu cheie, tastatură cu cod...), asigurați-vă că celelalte persoane se află departe de dumneavoastră.

Nu împiedicați în mod voit mișcarea porții.

În caz de funcționare necorespunzătoare, întrerupeți alimentarea, activați debreierea de urgență pentru a permite accesul și solicitați intervenția unui tehnician calificat (instalator).

Nu încercați să deschideți manual poarta dacă dispozitivul de acționare nu a fost deblocat. Deblocarea manuală poate antrena o mișcare necontrolată a canalului.

Verificați regulat starea porții. Porțile de acces în stare proastă trebuie reparate, întărite, sau schimbate. Nu utilizați motorizarea dacă este necesară o reparație sau un reglaj

Pentru orice intervenție directă la motorizare, adresați-vă personalului calificat (instalator).

Nu modificați componentele motorizării.

În fiecare an, solicitați controlarea motorizării de către personalul calificat.

Nu curățați niciodată motorizarea cu un aparat de curățare cu debit de apă cu presiune înaltă.

Curățați elementele optice ale celulelor fotoelectrice și dispozitivele de semnalizare luminoasă. Asigurați-vă că crengile sau arbuștii nu deranjează dispozitivele de siguranță (celulele fotoelectrice).

DESCRIEREA PRODUSULUI

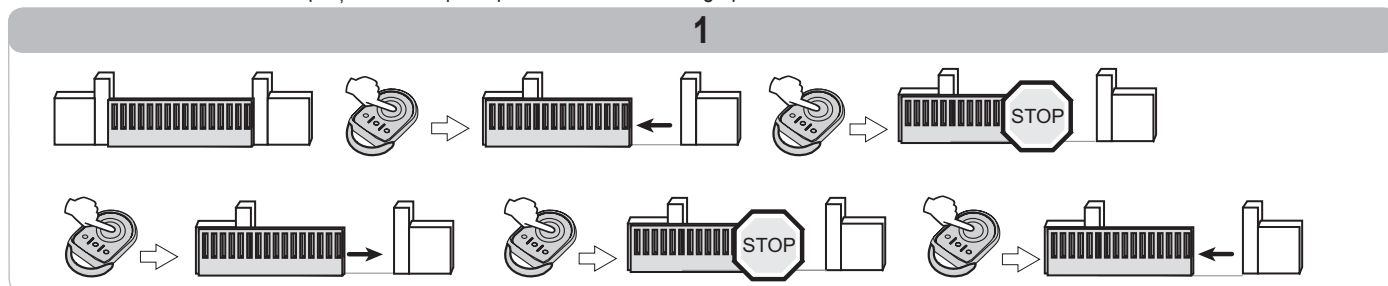
Motorizarea este destinată deschiderii și închiderii porților de acces culisante.

FUNȚIONARE ȘI UTILIZARE

Funcționare secvențială

Funcționare "deschidere totală unică" (Fig. 1)

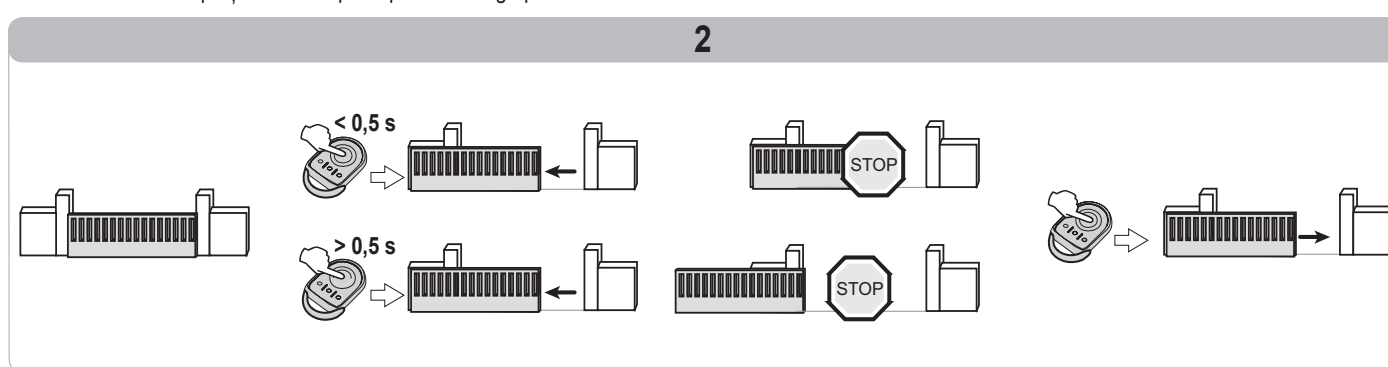
Deschiderea totală sistematică a porții de acces prin apăsarea scurtă sau lungă pe telecomandă.



Funcționare "deschidere pieton sau totală" (Fig. 2)

Deschiderea parțială a porții de acces (aproximativ 1 m) pentru accesul pietonilor prin apăsarea scurtă pe telecomandă.

Deschiderea totală a porții de acces prin apăsarea lungă pe telecomandă.

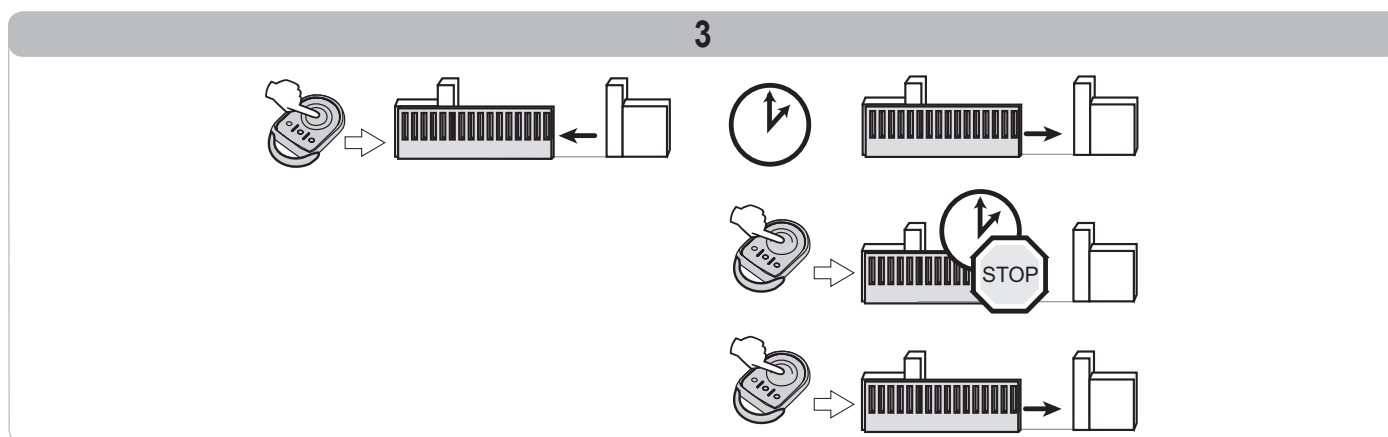


Funcționarea în modul automat (Fig. 3)

Închiderea automată a porții se efectuează după un interval programat în timpul instalării.

O nouă comandă în acest interval anulează închiderea automată, iar poarta rămâne deschisă.

Comanda următoare determină închiderea porții.



Alte funcționări

Funcționarea detectării de obstacole

Detectarea unui obstacol în timpul deschiderii determină oprirea porții de acces.

Detectarea unui obstacol în timpul închiderii determină oprirea, apoi redeschiderea porții de acces (în zona de încetinire, determină oprirea, apoi retragerea).

Funcționarea celulelor de siguranță

Un obstacol poziționat între celule împiedică închiderea porții.

Dacă un obstacol este detectat în timpul închiderii porții, aceasta se oprește, apoi se redeschide în totalitate.

Funcționare cu lampă de semnalizare clipitoare

Lampa de semnalizare este activată cu 2 s înainte de începutul mișcării porții.

Funcționarea iluminării separate

Iluminarea se aprinde la fiecare pornire a motorizării.

Se stinge automat după 2 minute la alimentarea electrică (230 V) sau după 30 sec. în cazul alimentării solare după sfârșitul mișcării.

Funcționarea pe baterie de rezervă

Dacă este instalată o baterie de rezervă, motorizarea poate funcționa chiar și în cazul unei întreruperi generale a curentului.

Funcționarea se efectuează astfel în următoarele condiții:

- Viteză redusă.
- Perifericele (celule fotoelectrice, lampă de semnalizare, tastatură cu cod cu fir etc.) nu funcționează.

Caracteristicile bateriei:

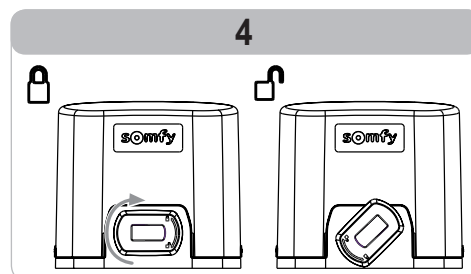
- Autonomie: 24 h; 10 cicluri de funcționare în funcție de greutatea porții.
- Durată de încărcare: 48 h
- Durată de viață înainte de înlocuire: aprox. 3 ani.

Deblocarea manuală de urgență (Fig. 4)

Rotiți mânerul de deblocare spre dreapta



Nu împingeți poarta cu putere. Urmăriți poarta de-a lungul întregii curse în timpul manevrelor manuale.



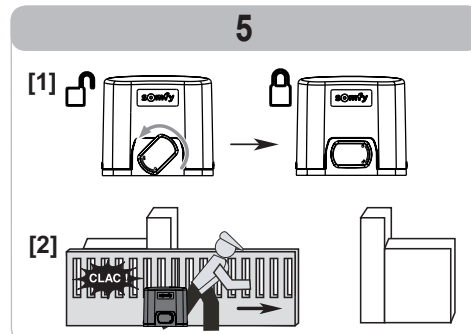
Blocarea motorizării (Fig. 5)

[1] Rotiți mânerul de deblocare spre stânga .

[2] Manevrați manual poarta de acces până când dispozitivul de acționare se blochează din nou.



Blocați obligatoriu motorizarea înainte de orice comandă nouă.



RO

ÎNTREȚINERE

Verificări

Dispozitive de siguranță (celule)

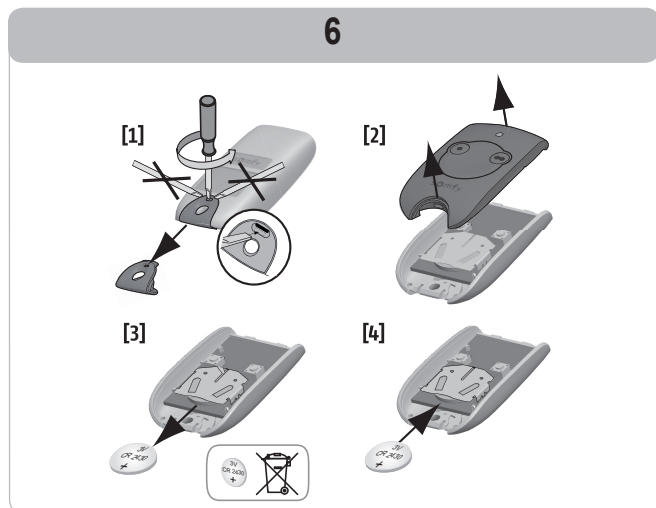
Verificați buna funcționare la fiecare 6 luni (consultați pagina 3).

Baterie de rezervă

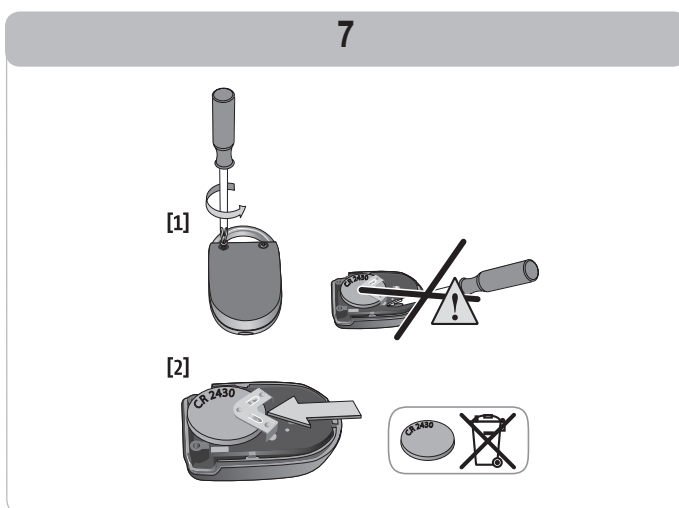
Pentru ca bateria să aibă o durată de viață optimă, se recomandă întreruperea alimentării principale și funcționarea motorului pe bază de baterie timp de câteva cicluri, de 3 ori pe an.

Înlocuirea bateriei

Keytis (Fig. 6)



Keygo (Fig. 7)



RECICLARE



Nu aruncați cu deșeurile menajere aparatul uzat, nici bateriile consumate. Aveți responsabilitatea de a duce toate deșeurile dvs. provenite de la echipamente electronice și electrice la un punct de colectare specializat în reciclarea acestora.

CARACTERISTICI TEHNICE

Alimentare de la rețeaua electrică		230 V - 50 Hz
Putere maximă consumată	Funcționare în mod de veghe	4,5 W - 600 W (cu iluminare separată 500 W)
Condiții climatice de utilizare		- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Frecvență radio Somfy		RTS 433,42 MHz
Număr de canale ce pot fi memorate		16
leșire iluminare separată		500 W maxim la 230 V 24 V - 25 W maxim în modul solar

TARTALOMJEGYZÉK

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	1
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	1
A TERMÉK BEMUTATÁSA	2
MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT	2
KARBANTARTÁS	4
ÚJRAHASZNOSÍTÁS	4
MŰSZAKI JELLEMZŐK	4

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Köszönjük, hogy SOMFY berendezést választott! A terméket a Somfy az ISO 9001 minőségirányítási rendszer követelményeinek megfelelően tervezte és gyártotta.

A modellek folyamatos fejlesztéséből és tökéletesítéséből kifolyólag fenntartjuk magunknak a jogot a termékeken végzett minden olyan módosításra, melyet cégünk szükségesnek ítél. © SOMFY. SOMFY SAS, jegyzett tőke: 20 000 000 euró, RCS Annecy 303.970.230

Néhány szó a Somfy-ról

A Somfy lakóépületek kapuiba szerelhető automata vezérlőrendszereket fejleszt, gyárt és forgalmaz. Riasztórendszerek, automata rolók és redőnyök, garázs- és kertkapuk – a Somfy összes terméke megfelel az ügyfelek támasztotta biztonsági, kényelmi és időtakarékosági igényeknek.

A Somfy a minőség javítása érdekében a folyamatos fejlesztések mellett kötelezte el magát. A Somfy jó hírnevét a megbízható termékeknek köszönheti. Cégünk neve mára világszerte az innováció és a technológiai újdonságok szinonimájává vált.

Vevőszolgálat

A Somfy célja, hogy megismerje az ügyfelek igényeit, és reagáljon azokra.

A Somfy rendszerek választékával, beszerzésével és beépítésével kapcsolatban kérje a Somfy rendszer beszerelőjének segítségét, vagy vegye fel a kapcsolatot egy Somfy tanácsadóval, aki az összes szükséges információval ellátja Önt.

www.somfy.com

Megfelelőségi nyilatkozat

A SOMFY kijelenti, hogy a termék megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat (Elixo Optimo 24V RTS) a www.somfy.com/ce internetes címen érhető el. A termék az Európai Unió tagországaiban, Svájcban és Norvégiában használható.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelmeztetés

Az előírások alapján történő felszerelés és rendeltetészerű használat esetén a motoros működtetőrendszer megfelel a biztonsági előírásoknak. Ugyanakkor a kellemetlenségek és a balesetek elkerülése érdekében ajánlott betartani a kezelési előírásokat. A motoros működtetőrendszer használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg a dokumentumot. Az utasítások be nem tartása esetén keletkező esetleges károkért a Somfy nem vállal felelősséget.

A Somfy által meghatározott alkalmazási területtől eltérő használat nem elfogadott. Ebben az esetben, valamint a jelen útmutatóban szereplő előírások be nem tartása esetén az esetleges hibákért a Somfy nem vállalja a felelősséget, valamint nem viseli a garanciális kötelezettségeket.

Használatlalt kapcsolatos biztonsági előírások

A készüléket testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek (a gyermekeket is beleértve) csak a biztonságukért felelős felnőtt felügyelete mellett vagy a készülék használatára vonatkozó oktatást követően használhatják.

Mindig kövesse figyelemmel a kertkapu mozgását, és ügyeljen, hogy senki ne tartózkodjon a közelben a mozgás befejeződéséig.

Ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak a kertkapu vezérlőberendezéseivel. A távirányítókat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként.

Blokkolás nélküli kapcsoló (telefonrendszer, kulcsos kapcsoló, számkódos zár stb.) használatakor ügyeljen, hogy ne tartózkodjon senki a kapu közelében. Ne akadályozza szándékosan a kapu mozgását.

Hibás működés esetén szakítsa meg a táplálást, működtesse a vészkioldót a nyitás biztosítása érdekében, és forduljon szakemberhez (a beszerelést végző személyhez).

Ne próbálja meg kézzel kinyitni a kaput, ha a működtetőegység előzőleg nem lett kioldva. A manuális nyitáskor a kertkapu váratlan mozgást végezhet.

Ellenőrizze rendszeresen a kapu állapotát. A nem megfelelő állapotú kapukat meg kell javítani, meg kell erősíteni, vagy ki kell cserélni. Ne használja a motoros működtetőrendszert, ha a kapu javítást vagy beállítást igényel.

A motoros működtetőrendszeren végzett közvetlen beavatkozásokat bízza szakemberre (a beszerelést végző személyre).

Ne módosítsa a motoros működtetőrendszer elemeit.

Évente ellenőriztesse szakemberrel a motoros működtetőrendszert.

Soha ne tisztítsa a motoros működtetőrendszert nagynyomású mosóberendezéssel.

Tisztítsa meg a fotocellák optikai egységeit és a fényjelző berendezéseket. Ellenőrizze, hogy nem zavarják-e faágak vagy bokrok a biztonsági berendezések (fotocellák) működését.

A TERMÉK BEMUTATÁSA

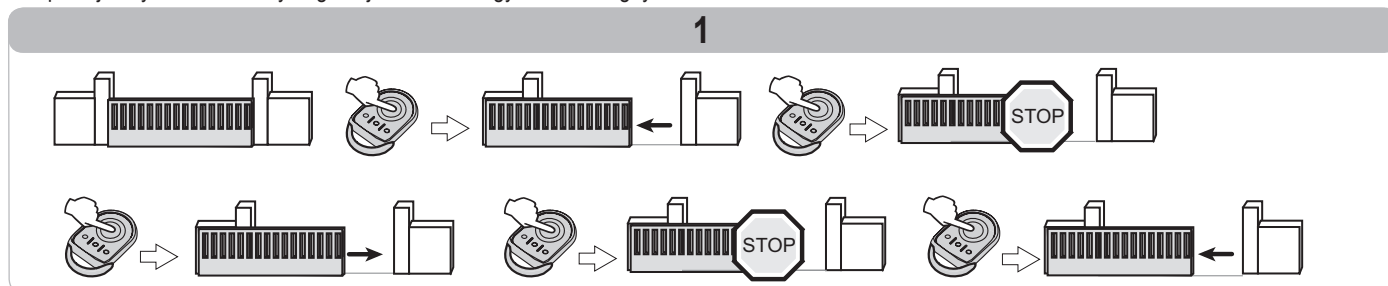
A motoros működtetőrendszer tolókapuk nyitására és zárására szolgál.

MŰKÖDÉS ÉS HASZNÁLAT

Léptetési működési mód

„Csak teljes nyitás” működési mód (1. ábra)

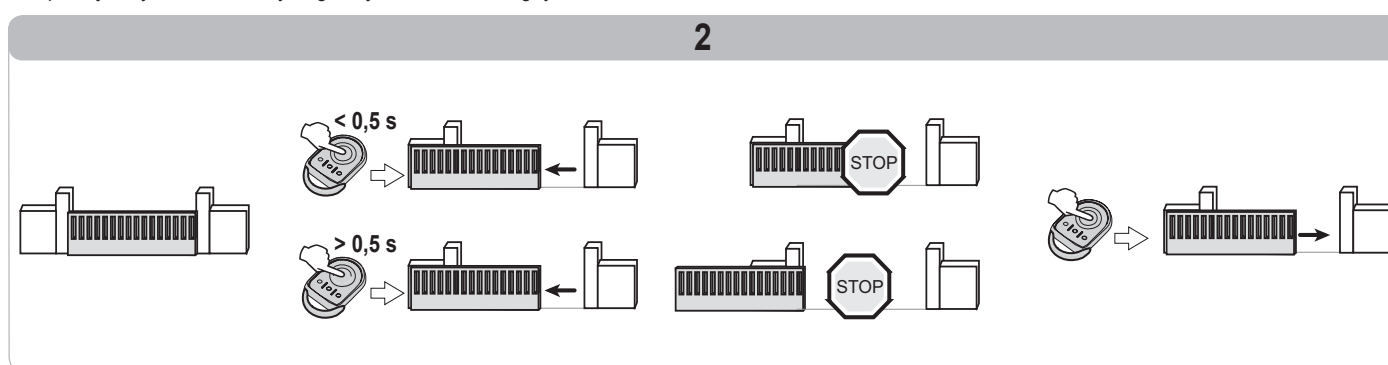
A kapu teljes nyitása a távirányító gombjának rövid vagy hosszú megnyomásával.



„Személybejáró vagy teljes nyitás” működési mód (2. ábra)

A kapu részleges nyitása (kb. 1 m-es nyílással) gyalogos személyek részére, a távirányító gombjának rövid megnyomásával.

A kapu teljes nyitása a távirányító gombjának hosszú megnyomásával.

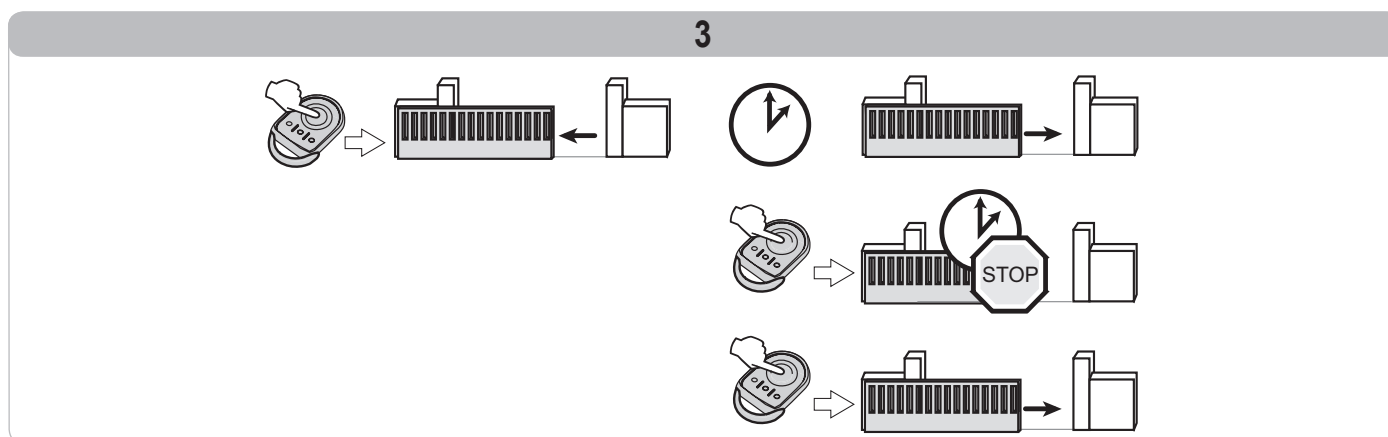


Működés automata üzemmódban (3. ábra)

A kapu automatikusan záródik a beszereléskor beállított késleltetést követően.

Ha ez alatt az időtartam alatt megnyomja a vezérlőgombot, az automatikus zárás leáll, és a kapu nyitva marad.

A következő parancs a kertkapu zárását idézi elő.



Egyéb funkciók

Akadályérzékelés funkció működése

Ha nyitáskor akadályt észlel, a kapu leáll.

Ha záráskor akadályt észlel, a kapu leáll és visszanyit (illetve a lassítási zónában leáll és visszacsukódik).

Biztonsági fotocella működése

Ha a fotocellák akadályt észlelnek, a kertkapu nem záródik.

Ha a zárás során a kapu akadályt érzékel, megáll és teljesen kinyílik.

Villogó, narancssárga jelzőfény működése

A narancssárga jelzőfény a kapu mozgásának kezdete előtt 2 mp-cel kapcsol be.

Külső világítás működése

A világítás a motor minden egyes működtetésekor bekapcsol.

Elektromos táplálás (230 V) esetén 2 perccel, napelemes működés esetén 30 mp-cel a mozgás leállása után automatikusan kikapcsol.

Működés tartalék akkumulátorról

Ha a berendezés tartalék akkumulátorral felszerelt, a motor áramkimaradás esetén is működtethető.

Ilyen esetben a kapu működésére a következők jellemzőek:

- A szokásosnál kisebb sebesség.
- A tartozékok (fotocellák, narancssárga jelzőfény, vezetékes számkódos zár stb.) nem működnek.

Akkumulátor jellemzői:

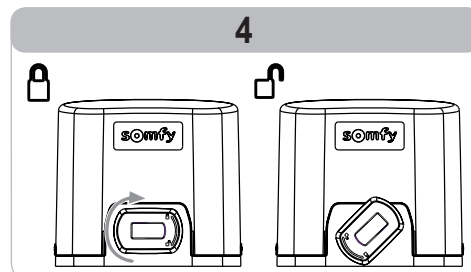
- Működési idő: 24 óra; a kapu súlyától függően 10 működési ciklus.
- Töltési idő: 48 óra
- Élettartam a szükséges csere előtt: kb. 3 év.

Kézi vésznyitás (4. ábra)

Forgassa el a kézi kioldófogantyút jobbra



Ne nyomja a kaput erőteljes mozdulattal. A kézi műveletek során mindvégig kísérelje kézzel a mozgó kaput.



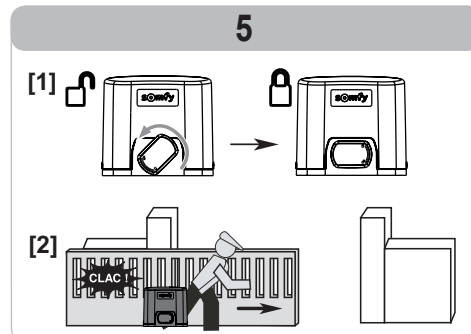
A motoros működtetőrendszer blokkolása (5. ábra)

[1] Forgassa el a kézi kioldófogantyút balra .

[2] Mozgassa kézzel a kertkaput addig, amíg a meghajtószerkezet vissza nem áll az eredeti helyzetbe.



Működtetés előtt mindenképpen blokkolja a motorizálást.



KARBANTARTÁS

Ellenőrzések

Biztonsági berendezések (focellák)

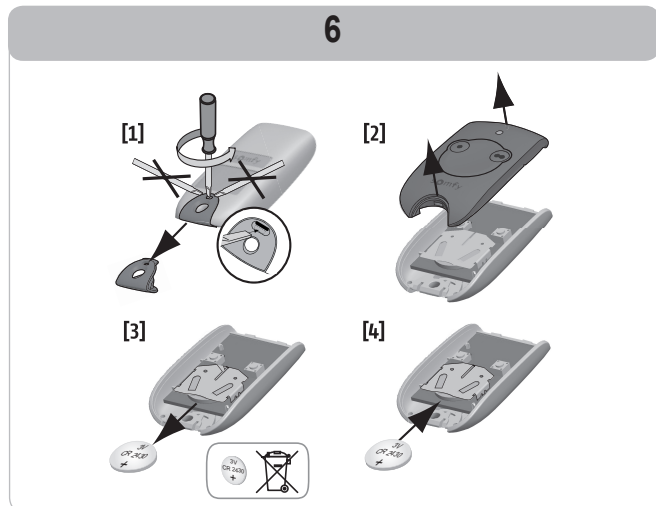
Félévente ellenőrizze a megfelelő működést (lásd a 3. oldalt).

Tartalék akkumulátor

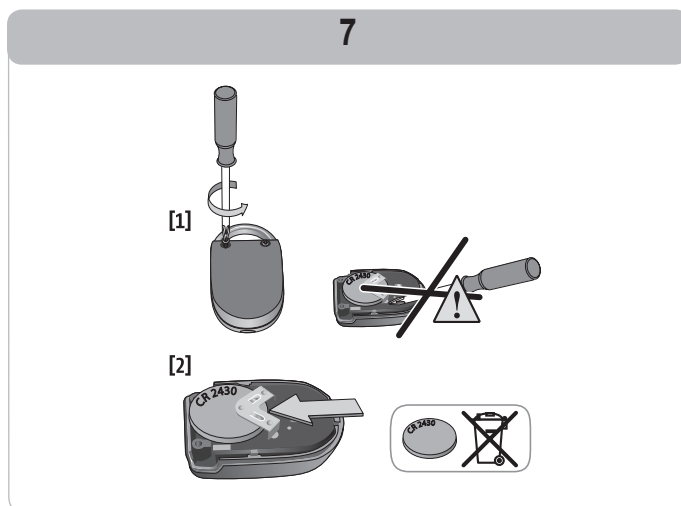
Az akkumulátor optimális élettartamának biztosítása érdekében, évente háromszor ajánlott lekapcsolni a fő áramforrást, és akkumulátorról működtetni a motort néhány cikluson keresztül.

Elem cseréje

Keytis (6. ábra)



Keygo (7. ábra)



ÚJRAHASZNOSÍTÁS



A leselejtezett berendezést és az elhasznált elemeket ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe. Ön a felelős azért, hogy a leselejtezett elektronikus és elektromos berendezéseit megfelelő hulladékkezelő gyűjtőhelyre adja le.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Hálózati táplálás		230 V - 50 Hz
Maximális felhasznált teljesítmény	Készülék-működés	4,5 W-600 W (500 W külső világítással)
Megfelelő időjárási körülmények a használatához		-20 °C / +60 °C – IP 54
Somfy rádiófrekvencia		RTS 433,42 MHz
Tárolható csatornák száma		16
Külső világítás kimenete		max. 500 W (230 V esetén) max. 24 V – 25 W (napelem esetén)

CONTENTS

GENERAL INFORMATION	1
SAFETY INSTRUCTIONS	1
PRODUCT DESCRIPTION	2
USE AND OPERATION	2
MAINTENANCE	4
RECYCLING	4
TECHNICAL DATA	4

GENERAL INFORMATION

Thank you for choosing a SOMFY product. This equipment has been designed and manufactured by Somfy in accordance with a quality policy complying with the ISO 9001 standard.

As part of our policy of continuous innovation and improvement of our models, we reserve the right to make any modifications deemed necessary at any time. © SOMFY. Somfy SAS, with a capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230

About Somfy

Somfy develops, manufactures and sells automatic control devices for domestic opening and closing systems. We offer alarm systems, automatic control devices for awnings, roller shutters, garages and gates. We guarantee all Somfy products will meet your expectations in terms of safety, comfort and time saving on a daily basis.

At Somfy, the pursuit of quality is a continuous process of improvement. Somfy's reputation has been built upon the reliability of its products and the Somfy brand is synonymous with innovation and technological expertise worldwide.

Assistance

Getting to know our customers, listening to them, meeting their needs: this is Somfy's approach.

For further information on how to choose, purchase or install Somfy systems, please ask your Somfy installer for advice or contact a Somfy advisor directly for help and assistance.

www.somfy.com

Declaration of Conformity

Somfy declares that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce (Elixo Optimo 24V RTS). Product can be used in the European Union, Switzerland and Norway.

SAFETY INSTRUCTIONS

Caution

If installed and used correctly, the motorisation system conforms to the required safety standards. It is recommended that these rules of conduct be respected to prevent the risk of danger or accidents. Before using the motorisation system, read the user guide carefully and keep it for future reference. Failure to comply with these instructions absolves Somfy of any liability resulting from damage that may be caused.

Any use outside the sphere of application specified by Somfy is forbidden. In this event, as for all usage not consistent with the instructions given herein, Somfy accepts no responsibility for harm or damage.

Safety instructions relating to use

This device is not designed to be used by persons (including children) whose physical, sensory or mental capacity is impaired, or persons with little experience or knowledge, unless they are under supervision or have received instructions on using the device by a person responsible for their safety.

Monitor the movement of the gate and ensure that people are kept at a distance until the end of the movement.

Do not allow children to play with the gate control devices. Keep remote controls out of the reach of children. Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

When using a switch without a locking device (for example: intercom, key contact, code keypad, etc.), ensure that other people remain at a distance.

Do not deliberately prevent the gate from moving.

In the event of incorrect operation, switch off the power supply, activate the emergency release to enable access and request assistance from a qualified technician (installer).

Do not attempt to open the gate manually unless the actuator has been unlocked. Manual unlocking may result in uncontrolled movement of the gate leaf.

Regularly check the condition of the gate. Gates in poor condition must be repaired, reinforced or even replaced. Do not use the motor if it needs repairing or adjusting

For all direct operations on the motorisation, please contact a qualified technician (installer).

Do not modify the motorisation components.

Have the motorisation checked every year by a qualified technician.

Never clean the motorisation system with high pressure water cleaning equipment.

Clean the photoelectric cell optical units and the indicator lights. Ensure that branches or shrubs do not obstruct the safety equipment (photoelectric cells).

PRODUCT DESCRIPTION

The motorisation is designed to open and close sliding gates.

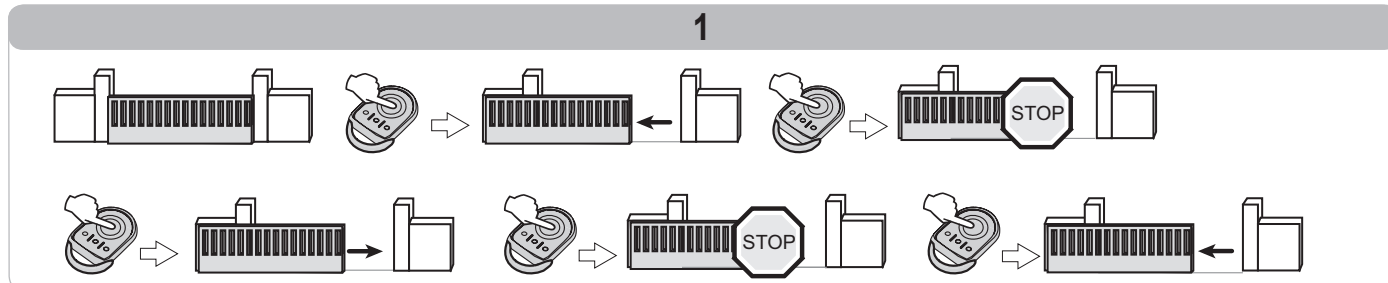
ZEN

USE AND OPERATION

Operation in sequential mode

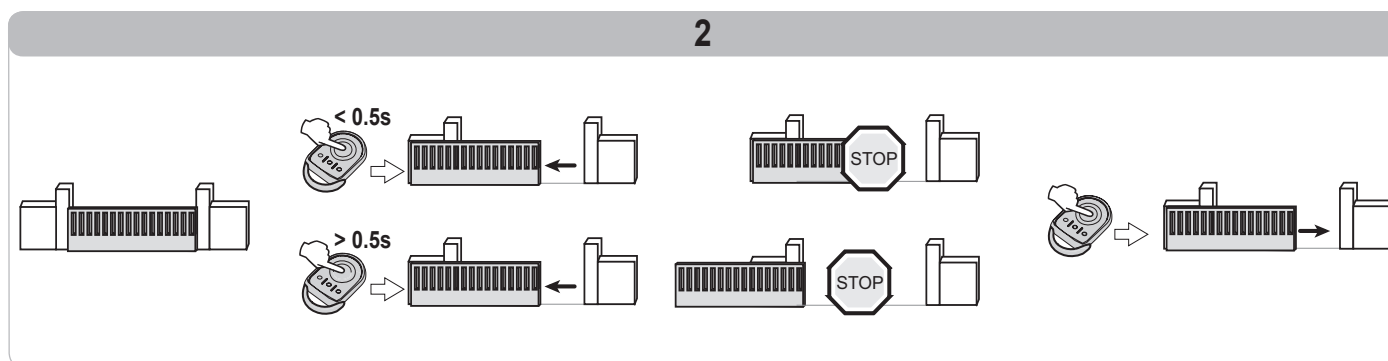
"Complete opening only" operation (Fig. 1)

The gate is systematically fully opened by pressing or holding the button on the remote control.



"Pedestrian or complete opening" operation (Fig. 2)

The gate is partially opened (approximately 1 m) to allow pedestrian access by briefly pressing the button on the remote control. The gate is fully opened by pressing and holding the button on the remote control.

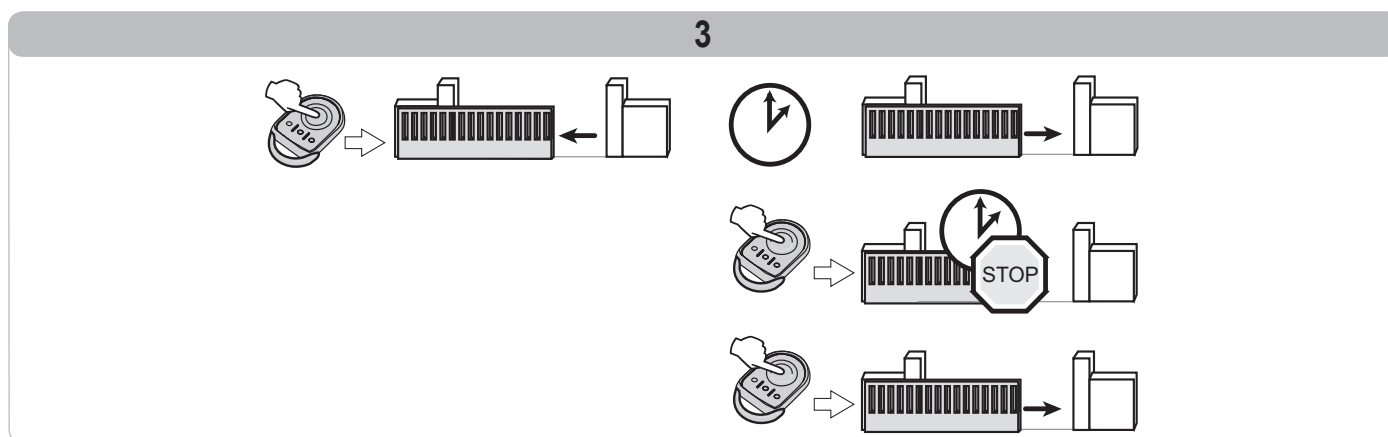


Operation in automatic mode (Fig. 3)

The gate closes automatically after a time delay programmed during installation.

A new command issued during this time delay cancels automatic closing and the gate remains open.

The next command issued closes the gate.



Other operating modes

Obstacle detection operation

When an obstacle is detected during opening, the gate will stop.

When an obstacle is detected during closing, the gate will stop and reopen (in the slowdown zone, stop then reversal).

Operation with safety cells

An obstacle placed between the cells will prevent the gate from closing.

If an obstacle is detected while the gate is closing, it stops, then re-opens fully.

Operation with orange flashing light

The orange light is activated 2 secs before the gate starts moving.

Remote lighting operation

The lighting comes on each time the motorisation is switched on.

It goes off automatically after 2 minutes when supplied by electricity (230 V) or after 30 seconds when supplied by solar power after the end of the movement.

Operation using the backup battery

If a backup battery is installed, the motorisation will work even during a power outage.

Operation is then activated under the following conditions:

- Reduced speed.
- The additional devices (photoelectric cells, orange light, wired code keypad, etc.) do not operate.

Battery specifications:

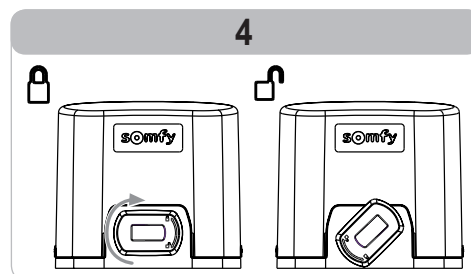
- Operation time: 24 hrs; 10 operating cycles depending on the weight of the gate.
- Recharging time: 48 hours
- Service life before replacement: Approximately 3 years.

Manual emergency unlocking (Fig. 4)

Turn the release handle to the right



Do not forcibly push the gate. Hold the gate over its entire travel during manual manoeuvres.

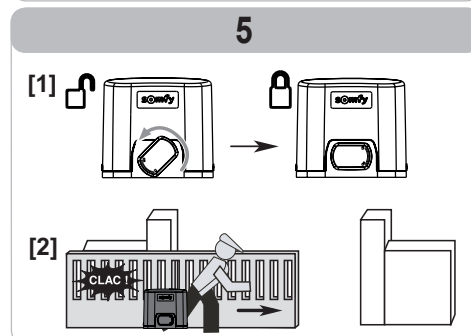


Locking the motorisation (Fig. 5)

- [1] Turn the release handle to the left .
- [2] Move the gate manually until the drive mechanism re-locks.



The motorisation must be locked before a new command.



MAINTENANCE

Checks

Safety devices (cells)

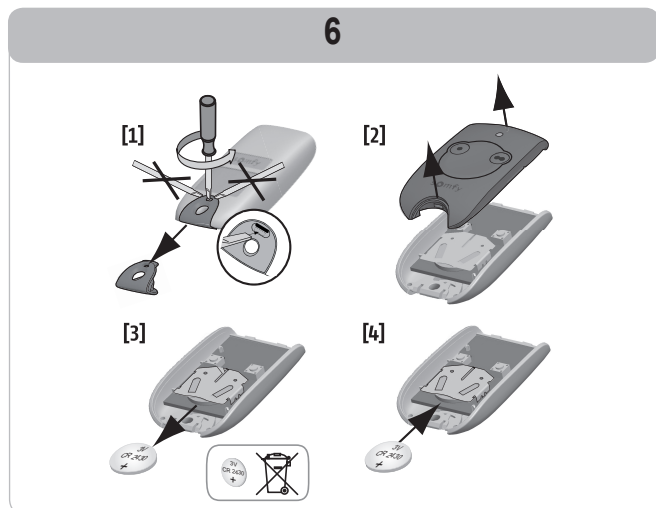
Check correct operation every 6 months (see page 3).

Backup battery

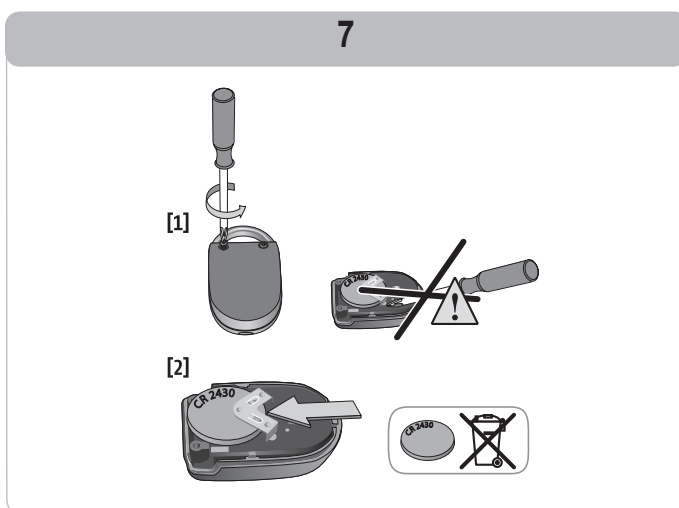
For optimum battery life, it is recommended that the main power supply be switched off and the motor operated using the battery for several cycles, three times a year.

Replacing the battery

Keytis (Fig. 6)



Keygo (Fig. 7)



RECYCLING



Do not throw away your scrapped equipment or used batteries with household waste. It is your responsibility to dispose of your electronic equipment in the relevant recycling points.

TECHNICAL DATA

Power supply		230 V - 50 Hz
Max. power consumption	Standby operation	4.5 W - 600 W (with 500 W remote lighting)
Climatic operating conditions		- 20°C/+ 60°C - IP 54
Somfy radio frequency		RTS 433.42 MHz
Number of memorisable channels		16
Remote lighting output		500 W maximum with 230 V 24 V - 25 W maximum with solar power

İÇİNDEKİLER

GENEL BİLGİLER	1
GÜVENLİK TALİMATLARI	1
ÜRÜN TANIMI	2
ÇALIŞMA VE KULLANIM	2
BAKIM	4
GERİ DÖNÜŞÜM	4
TEKNİK ÖZELLİKLER	4

GENEL BİLGİLER

SOMFY ekipmanını seçtiğiniz için teşekkürler. Bu ürün, Somfy tarafından ISO 9001 normuna uygun olarak kaliteli bir kurum tarafından tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

Somfy, gerekli gördüğünde, modellerini geliştirmek ve iyileştirmek amacıyla istediği zaman değişiklikler yapma hakkına sahiptir. © SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230

Somfy dünyası ?

Somfy, evlerin açılması ve kapanması için otomasyon kumandaları geliştirir, üretir ve pazarlar. Alarm merkezleri, storlar, kepenkler, garaj ve büyük kapılar için otomasyon kumandaları, tüm Somfy ürünler güvenlik, konfor ve ayrıca günlük zaman kazancı beklentilerine cevap verir.

Somfy'de, kalite arayışı sürekli iyileştirme prosesidir. Somfy'nin şöhreti ürünlerine olan güvenilirliğinden oluşmuştur, tüm dünyada yeniliğin ve teknolojinin eşanlamıdır.

Destek

Sizi tanımak, dinlemek, beklentilerinize cevap vermek Somfy'nin yaklaşımıdır.

Somfy sistemlerinin seçimi, satın alınması veya montajı ile ilgili bilgiler konusunda Somfy kurulum sorumlusuna danışabilir veya neler yapmanız gerektiği konusunda sizi yönlendirecek Somfy yetkilisiyle doğrudan bağlantı kurabilirsiniz.

www.somfy.com

Uygunluk açıklaması

Bizler, SOMFY, ürünün temel taleplere ve 1999/5/CE yönetmeliğinin diğer ilgili maddelerine uygun olduğunu açıklar. Bir uygunluk açıklaması www.somfy.com/ce internet adresinde kullanımınıza sunulmuştur (Elixo Optimo 24V RTS). Avrupa Birliğinde, İsviçre'de ve Norveç'te kullanılabilir ürün.

GÜVENLİK TALİMATLARI

Dikkat

Motor, doğru şekilde monte edilmiş ve kullanılmış ise talep edilen güvenlik derecesine uygundur. Her türlü olumsuzluğu veya kazayı önlemek için bu kullanım kurallarına uyulması tavsiye edilir. Motoru kullanmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz ve ihtiyaç olma durumu nedeniyle saklayınız. Bu talimatlara uyulmaması durumunda, Somfy oluşabilecek her türlü zarardan hiçbir sorumluluk kabul etmez.

Somfy tarafından belirlenen uygulama alanı hariç hiçbir kullanım uygun değildir. Bu kılavuzda belirtilen talimatlara uyulmaması, Somfy sorumluluğunun ve garantisinin iptal olmasına yol açar.

Kullanımla ilgili güvenlik talimatları

Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişi yardımıyla, cihazın kullanımını gözetim altında veya önceden verilen bilgiler eşliğinde gerçekleştirebilecek kişilerin dışındaki fiziksel, duygusal veya zihinsel engeli bulunan kişilerce (çocuklar da dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

Kapının hareketlerini izleyiniz ve hareketi son bulana kadar herkesi uzağında tutunuz.

Çocukların kapı kumanda tertibatlarıyla oynamalarına izin vermeyiniz. Uzaktan kumandaları çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayınız. Çocukların cihazla oynamaları için izlenmeleri tavsiye edilir.

Kilitlenmiş bir anahtarın kullanılması durumunda (Örnek: dahili telefon sistemi, kontak anahtarı, kodlu klavye...), diğer kişilerin uzakta tutulmasını sağlayınız.

Kapının hareketini kasıtlı olarak engellemeyiniz.

Kötü çalışma durumunda, beslemeyi kesiniz, erişime izin vermek için acil durum kavrama açmayı devreye alınız ve uzman bir teknisyenden (kurulumu yapan kişi) yardım isteyiniz.

Aksiyonörün kilidinin açılmamış olması durumunda kapıyı manuel olarak açmayı denemeyiniz. Kilidin manuel olarak açılması, kapının kontrolsüz şekilde hareket etmesine neden olabilir.

Kapının durumunu düzenli olarak kontrol ediniz. Kötü durumdaki kapılar onarılmalı, güçlendirilmeli hatta değiştirilmelidir. Bir onarım veya ayarın gerekli olması durumunda motoru kullanmayınız.

Motor üzerindeki her türlü doğrudan müdahale için uzman personele (kurulumu yapan kişi) başvurunuz.

Motor parçaları üzerinde değişiklik yapmayınız.

Her yıl motoru uzman personel tarafından kontrol ettiriniz.

Motoru asla yüksek basınçlı su debisiyle çalışan bir cihazla temizlemeyiniz.

Fotoselli ünitelerin camlarını ve aydınlatmalı ikaz düzeneklerini temizleyiniz. Güvenlik düzeneklerinin (fotoselli üniteler) dal veya ağaçlar tarafından engellenmediğinden emin olunuz.

ÜRÜN TANIMI

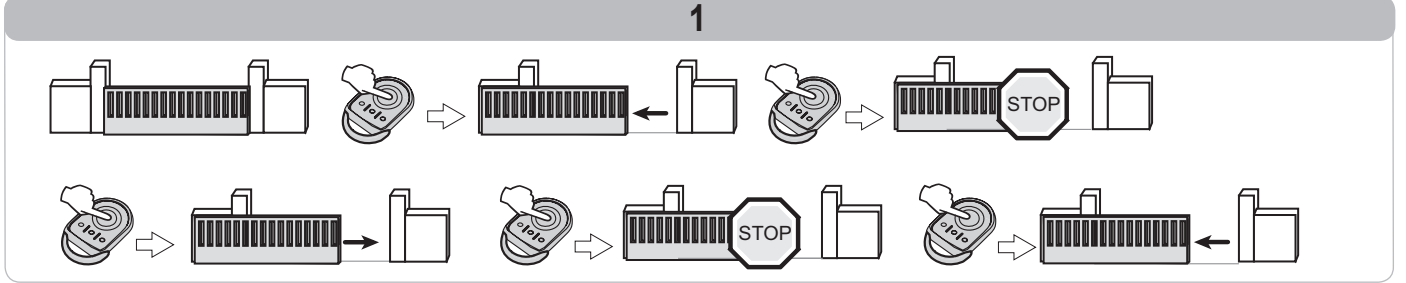
Motor, sadece sürgülü kapıların açılmasına ve kapatılmasına yönelik olarak tasarlanmıştır.

ÇALIŞMA VE KULLANIM

Ardışık (sekansiyel) çalışma

«Sadece tamamen açılma» şeklinde çalışma (Şekil 1)

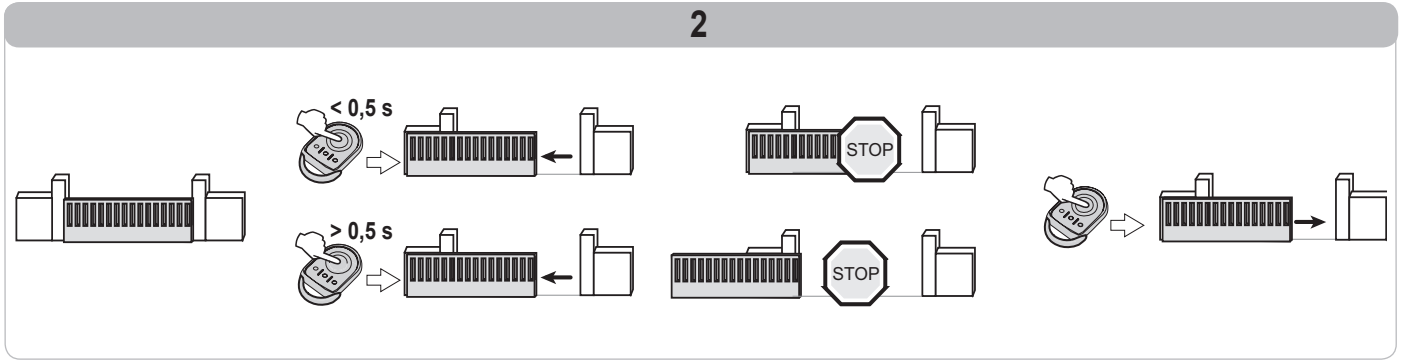
Uzaktan kumandanın tuşuna kısa veya uzun süreli basarak kapının sistematik olarak tamamen açılması.



«Yaya geçişi için veya tamamen açılma» şeklinde çalışma (Şekil 2)

Uzaktan kumandaya kısa süreli basarak yayaların geçmesini sağlamak için kapının kısmen açılması (yaklaşık 1 m).

Uzaktan kumandanın tuşuna uzun süreli basarak kapının tamamen açılmasının sağlanması.

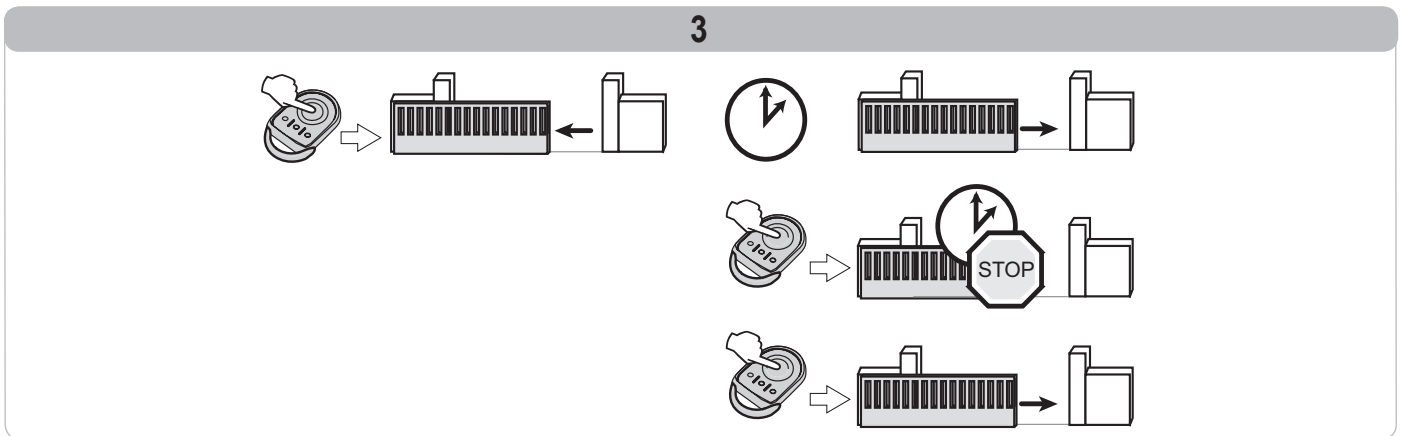


Otomatik modda çalışma (Şekil 3)

Kapının otomatik kapanması, montaj sırasında programlanmış bir süreden sonra gerçekleşir.

Bu süre boyunca yeni bir kumanda, otomatik kapanmayı iptal eder ve kapı açık kalır.

Bir sonraki kumanda kapının kapanmasına neden olur.



Diğer çalışma şekilleri

Engel algılamanın çalışması

Açma sırasında engel algılanması kapının durmasına neden olur.

Kapanma sırasında engel algılanması kapının durmasına ve sonra tekrar açılmasına neden olur (yavaşlama bölgesinde, durma ve ardından geri çekilme).

Güvenlik ünitelerin çalışması

Üniteler arasına yerleştirilmiş bir engel kapının kapanmasını engelleyebilir.

Kapanma sırasında bir engel algılanması halinde kapı önce durur daha sonra tekrar tamamen açılır.

Yanıp sönen turuncu flaşörle çalışma

Turuncu flaşör kapının harekete geçmeye başlamasından 2 sn önce yanmaya başlar.

Harici aydınlatmanın çalışması

Aydınlatma motor her çalıştırıldığında yanar.

Hareketin tamamlanmasının ardından elektrik beslemesi (230V) halinde 2 dakika sonra veya güneş pili beslemesi halinde 30 saniye sonra otomatik olarak söner.

Yedek aküde çalışma

Sisteme bir yedek akü takılmışsa motor, akımın genel olarak kesilmesi durumunda dahi çalışabilir.

Çalışma bu durumda aşağıdaki şartlarda yapılır:

- Düşürülmüş hız.
- Çevre elemanları (fotoselli üniteler, turuncu flaşör, kablolu kodlu klavye, vb.) çalışmaz.

Akünün özellikleri:

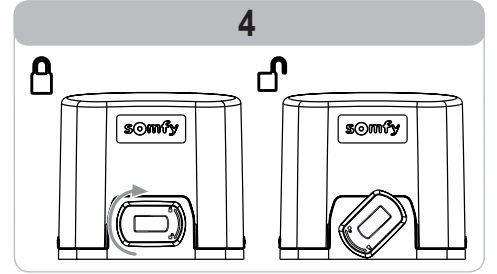
- Çalışma süresi: 24 saat; kapının ağırlığına göre 10 çalışma çevrimi.
- Yeniden şarj süresi: 48 saat
- Değiştirmeden önce kullanım ömrü: yaklaşık 3 yıl.

Acil durum manüel kilit açma (Şekil 4)


Kilit açma kolunu sağa doğru çeviriniz .



Kapıyı sertçe itmeyiniz. Elle hareket ettirdiğiniz sırada kapıya tüm çevrim boyunca eşlik ediniz.



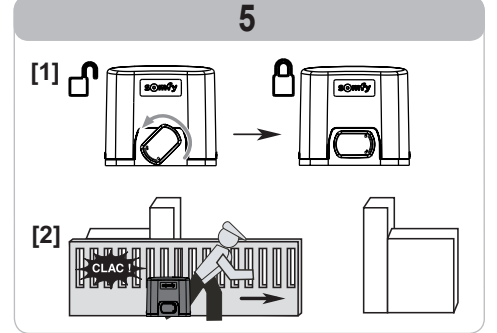
Motorun kilitlemesi (Şekil 5)

[1] Kilit açma kolunu sola doğru çeviriniz .

[2] Harekete geçirme mekanizması kilitleme konumuna gelinceye kadar kapıyı manüel olarak hareket ettiriniz.



Herhangi bir yeni kumanda öncesinde zorunlu olarak motoru kilitleyiniz.



BAKIM

Kontroller

Güvenlik tertibatları (üniteler)

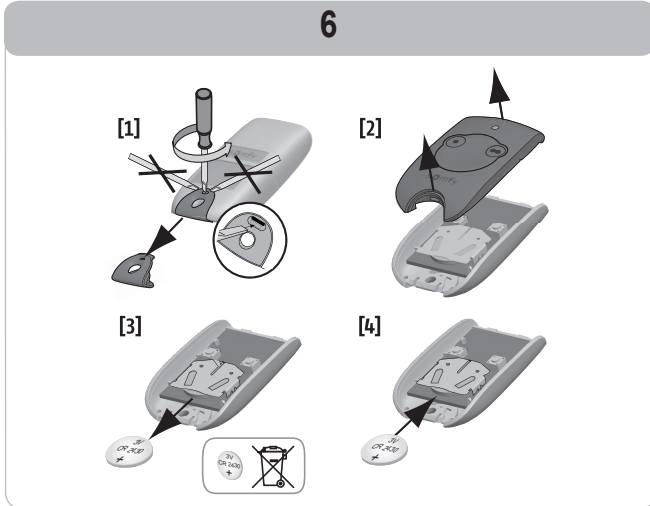
Her 6 ayda bir düzgün çalıştığını kontrol ediniz (bakınız sayfa 3).

Yedek akü

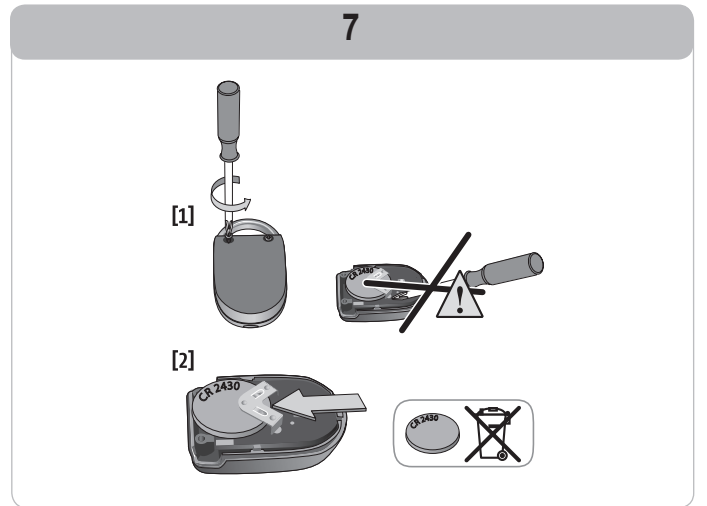
Akünün optimum kullanım ömrü için ana beslemenin kesilmesi ve birkaç çevrim boyunca motorun akü ile çalıştırılması tavsiye edilir, bunun yılda 3 kez tekrarlanması yerinde olur.

Uzaktan kumandanın pilinin değiştirilmesi

Keytis (Şekil 6)



Keygo (Şekil 7)



GERİ DÖNÜŞÜM



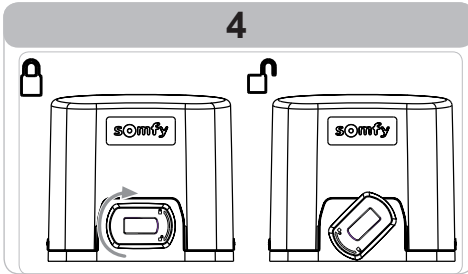
Hurdaya çıkartılmış cihazınızı ya da eskimiş aküleri ve boşalmış pilleri ev atıklarıyla birlikte çöpe atmayınız. Elektronik ve elektrik ekipmanlarına ait atıklarınızın tümünü geri dönüşüm için kurulmuş toplama alanlarına bırakmak sizin sorumluluğunuzdadır.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Şebeke beslemesi		230 V - 50 Hz
Maksimum tüketilen güç	Bekleme-çalışma	4,5 W - 600 W (500 W harici aydınlatma ile)
İklimsel kullanım şartları		- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
Somfy radyo frekansı		RTS 433,42 MHz
Hafızaya alınabilecek kanal sayısı		16
Harici aydınlatma çıkışı		500 W maksimum - 230 V 25 W maksimum - 24 V güneş pili

خلاص کن دستی اضطراری (شکل 4)

دستگیره خلاص کن را به سمت راست بچرخانید.



درب را با نیروی زیاد حرکت ندهید. هنگام باز و بسته کردن دستی درب، آن را تا انتهای مسیر همراهی کنید.

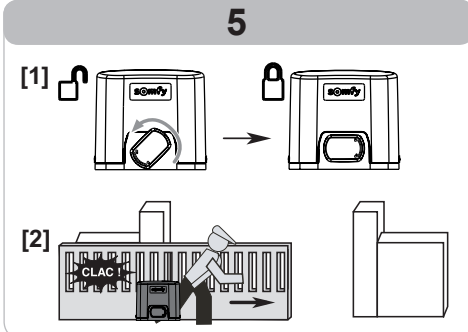


غیرفعال کردن موتور (شکل 5)

[1] دستگیره خلاص کن را به سمت چپ بچرخانید.

[2] درب را به صورت دستی حرکت دهید تا تجهیزات جابه‌جایی دوباره قفل شود.

قبل از هرگونه فرمان جدید، موتور را الزاماً غیرفعال کنید.



مراقبت و نگهداری

بررسی‌ها

تجهیزات ایمنی (سلول‌ها)

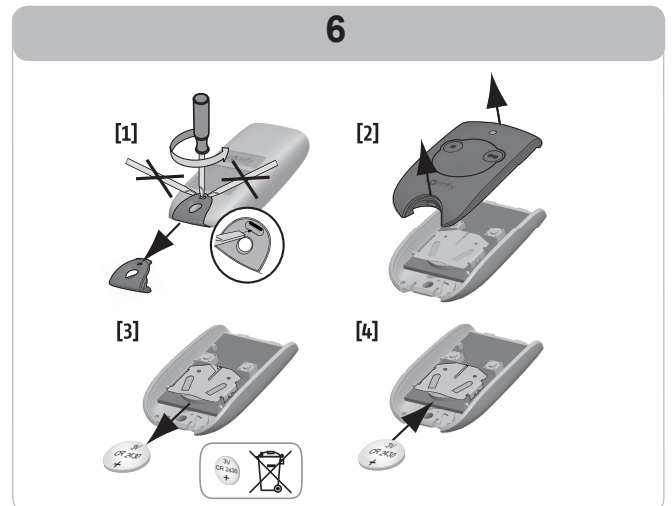
عملکرد صحیح آنها را هر ۶ ماه یکبار بررسی کنید (به صفحه ۳ رجوع کنید).

باتری اضطراری

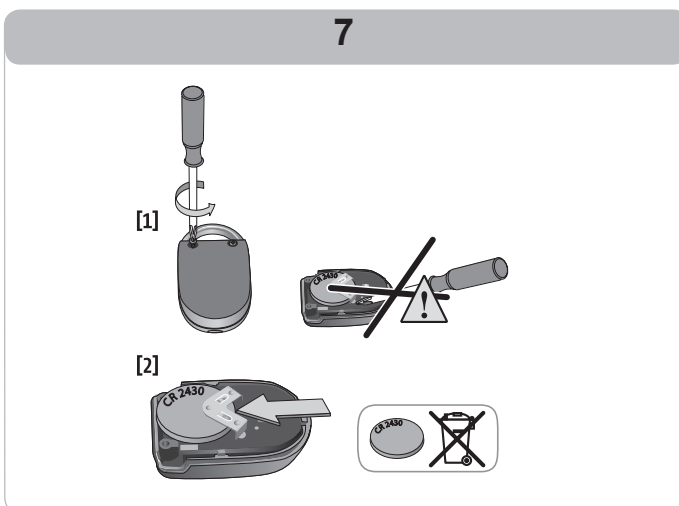
برای افزایش طول عمر باتری، توصیه می‌شود برق اصلی را قطع کنید و موتور را با باتری چندین سیکل و ۳ بار در سال به کار بیاندازید.

تعویض باتری

Keytis (شکل 6)



Keygo (شکل 7)



بازیافت

دستگاهی را که به پایان عمر مفید خود رسیده است، یا باتری‌های کار کرده را همراه با زباله‌های خانگی دور نیندازید. مسؤلیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکترونیکی و الکتریکی به یکی از مراکز جمع‌آوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.



مشخصات فنی

ولتاژ ورودی	Hz 50 - 230 V
حداکثر توان مصرفی	W 600 - 4,5 W (با چراغ مجزای 500 W)
شرایط آب و هوایی استفاده	- 20 ° C / + 60 ° C - IP 54
فرکانس رادیویی سامفی	RTS 433,42 MHz
تعداد کانال‌های قابل ثبت شدن در حافظه	16
خروجی چراغ مجزا	500 W حداکثر در 230 V W 25 - 24 V حداکثر در تغذیه خورشیدی
ولتاژ و عملکرد	وقفه - عملکرد

سایر عملکردها

عملکرد تشخیص مانع

تشخیص مانع هنگام باز شدن درب باعث توقف درب می‌شود.
تشخیص مانع هنگام بسته شدن درب باعث توقف سپس باز شدن دوباره درب می‌شود. (در محوطه کاهش سرعت، توقف سپس عقب رفتن).

عملکرد سلول‌های ایمنی

قرار گرفتن بین سلول‌ها از بسته شدن درب جلوگیری می‌کند.
اگر هنگام بسته شدن مانعی تشخیص داده شود، درب متوقف می‌شود، سپس دوباره باز می‌شود.

عملکرد با چراغ چشمک زن نارنجی

چراغ نارنجی ۲ ثانیه قبل از شروع حرکت درب روشن می‌شود.

عملکرد چراغ مجزا

چراغ در هر بار راه‌اندازی موتور روشن می‌شود.
پس از مدت ۲ دقیقه به صورت خودکار با جریان برق (230V) یا ۳۰ ثانیه با تغذیه خورشیدی پس از حرکت خاموش می‌شود.

عملکرد با باتری اضطراری

اگر يك باتری اضطراری نصب شده باشد، موتور می‌تواند حتی در صورت قطع برق شهر، کار کند.
در نتیجه عملکرد در شرایط زیر انجام می‌شود:

- سرعت کم می‌شود.
- تجهیزات جانبی (سلول‌های فتوالکتریک، چراغ نارنجی، صفحه کلید دارای سیم کشی، و غیره) کار نمی‌کنند.

مشخصات باتری:

- کارکرد: ۲۴ ساعت، ۱۰ سیکل عملکرد برحسب وزن درب.
- زمان شارژ مجدد: ۴۸ ساعت
- طول عمر قبل از تعویض: حدود ۳ سال.

توصیف محصول

موتور برای باز شدن و بسته شدن درب‌های کشویی در نظر گرفته شده است.

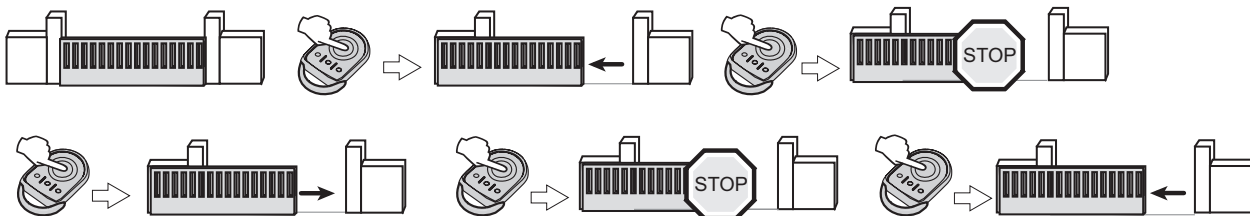
عملکرد و استفاده

عملکرد ترتیبی

عملکرد «فقط باز شدن کامل» (شکل 1)

باز شدن کامل سازمان یافته درب با فشار کوتاه یا ممتد بر روی ریموت کنترل.

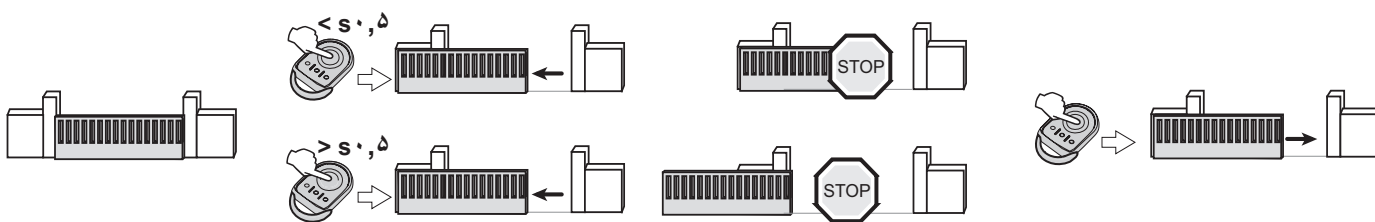
1



عملکرد «باز شدن عبور عابر پیاده یا کامل» (شکل 2)

باز شدن قسمتی از درب (حدود یک متر) برای دسترسی عابر پیاده با فشار کوتاه بر روی ریموت کنترل. باز شدن کامل درب با فشار ممتد بر روی ریموت کنترل.

2



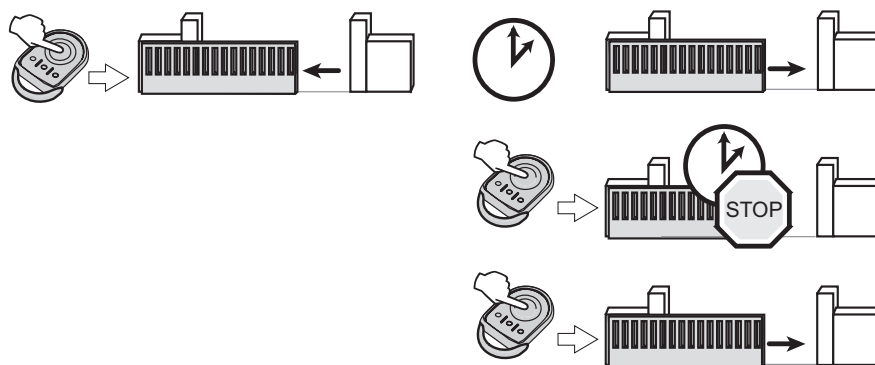
عملکرد در حالت اتوماتیک (شکل 3)

بسته شدن اتوماتیک درب پس از مدت برنامه ریزی شده در زمان نصب انجام می‌شود.

یک فرمان جدید در این مدت، بسته شدن اتوماتیک را حذف می‌کند و درب باز می‌ماند.

فرمان بعدی باعث بسته شدن درب می‌شود.

3



فهرست

1	کلیات
1	دستورالعمل‌های ایمنی
2	توصیف محصول
2	عملکرد و استفاده
4	مراقبت و نگهداری
4	بازیافت
4	مشخصات فنی

کلیات

از شما برای انتخاب تجهیزات سامفی متشکریم. این تجهیزات توسط سامفی، مطابق با استاندارد ISO 9001 طراحی و ساخته شده است. ما این حق را برای خود محفوظ می‌داریم که در هر زمان، جهت بهبود و ارتقای کیفیت محصولات، تغییرات لازم را در آنها انجام دهیم.
© SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Anney 303.970.230

در باره سامفی؟

سامفی سیستم‌های اتوماسیون باز و بسته کردن درب‌ها و پنجره‌های منازل را طراحی، تولید و به بازار عرضه می‌نماید. محصولات سامفی شامل سیستم‌های آلارم، سیستم‌های اتوماسیون سایبان‌ها، کرکره‌های اتوماتیک (شاترز) پنجره‌ای، درب گاراژ و درب‌های منزل، پاسخگوی کلیه انتظارات شما در زمینه ایمنی، رفاه، و صرفه جویی در وقت است.
برای سامفی، تلاش جهت رسیدن به کیفیت بهتر، يك فرآیند بهینه سازی دایمی است. شهرت سامفی در سراسر دنیا، به واسطه قابل اعتماد بودن محصولات آن است که مترادف نوآوری و در اختیار داشتن فن آوری است.

پشتیبانی

نگرش سامفی، شناخت صحیح، گوش دادن و پاسخ به نیازهای شما است.
برای هرگونه اطلاعات در مورد انتخاب، خرید یا نصب سیستم‌های سامفی، می‌توانید از يك فرد نصاب سامفی کمک بگیرید یا به صورت مستقیم با یکی از فروشندگان سامفی تماس حاصل نمایید.
www.somfy.com

گواهی انطباق محصول

بدین وسیله، سامفی اعلام می‌دارد که دستگاه با الزامات ضروری و سایر موارد بخشنامه 1999/5/EC مطابقت دارد. گواهی انطباق محصول در آدرس اینترنتی www.somfy.com/ce (Elixo 24V RTS) در دسترس است. محصول قابل استفاده در اتحادیه اروپا، سوئیس و نروژ.

دستورالعمل‌های ایمنی

هشدار

در صورتی که موتور به نحو صحیح نصب و استفاده شده باشد، مطابق درجه ایمنی مورد نظر است. با وجود این، توصیه می‌شود برای اجتناب از بروز هر گونه اشکال یا حادثه، این دستورالعمل‌ها را رعایت کنید. قبل از استفاده از موتور، با دقت دستورالعمل‌های استفاده را مطالعه کرده و آنها را برای مواقع ضروری نگهداری کنید. در صورت عدم رعایت این دستورالعمل‌ها، سامفی هیچ گونه مسؤلیتی در قبال بروز خرابی‌های احتمالی ندارد.
هر گونه استفاده غیر از موارد تعریف شده توسط سامفی ممنوع است. سامفی هیچ گونه مسؤلیتی در قبال استفاده‌های غیر مجاز یا عدم رعایت دستورالعمل‌های مندرج در این دفترچه راهنما نداشته و ضمانت‌نامه محصول از درجه اعتبار ساقط خواهد شد.

دستورالعمل‌های ایمنی مرتبط با نصب

این دستگاه برای استفاده اشخاصی (همچنین کودکان) که توانایی جسمی، حسی یا روانی آنها کاهش یافته، یا افراد بدون تجربه یا شناخت، پیش بینی نشده است مگر اینکه بتوانند از کمک فردی که با دستورالعمل استفاده این دستگاه آشنا شده و توانایی تضمین ایمنی آنها را داشته باشد، بهره‌مند شوند.
حرکت‌های درب را کنترل کنید و تا تمام شدن حرکت، اشخاص را دور نگه دارید.
اجازه ندهید کودکان با تجهیزات کنترل درب بازی کنند. ریموت کنترل‌ها را دور از دسترس کودکان قرار دهید. برای اطمینان از اینکه کودکان با دستگاه بازی نکنند، بهتر است مراقب آنها باشید.
هنگام استفاده از يك سوئیچ بدون درپوش (به عنوان مثال: (اینترکام، سوئیچ کلیدی، صفحه کلید...) مطمئن شوید که کلیه افراد دور از محوطه نصب قرار گرفته‌اند.

به صورت عمدی مانع حرکت درب نشوید.

در صورت عملکرد غیر صحیح، تغذیه موتور را قطع کنید، برای امکان عبور خلاص کن اضطراری را فعال کنید و از يك فرد متخصص (نصاب) کمک بخواهید.

اگر قفل فعال کننده باز نشده است، سعی نکنید درب را به صورت دستی باز کنید. فعال کردن دستی می‌تواند حرکت کنترل نشده لنگه درب را به همراه داشته باشد. وضعیت درب را به طور منظم بررسی کنید. درب‌هایی که در وضعیت نامناسب قرار دارند، باید تعمیر، تقویت یا حتی تعویض شوند. در صورتی که سیستم احتیاج به تعمیر یا تنظیم دارد از آن استفاده نکنید.

برای هر گونه عملیات مستقیم بر روی موتور، به يك فرد متخصص (فرد نصاب) رجوع کنید.


اجزاء موتور را تغییر ندهید.


موتور دستگاه را به طور سالیانه توسط فرد متخصص کنترل کنید.

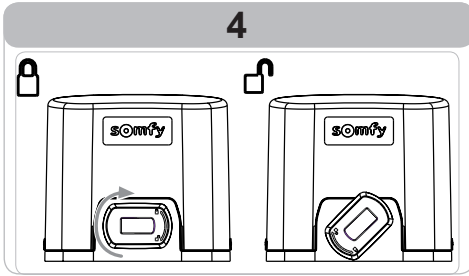
هرگز موتور را به وسیله دستگاه شستشو با خروجی آب فشار قوی نشوید.

لنزهای سلول‌های فتوالکتریک و ابزارهای هشداردهنده نوری را تمیز کنید. اطمینان حاصل کنید که شاخ و برگ درختان جلوی ابزارهای ایمنی را نگیرند (سلول‌های فتوالکتریک).

تحرير القفل يدويا في حالة الطوارئ (صورة 4)

أدر مقبض تحرير القفل نحو اليمين .

لا تدفع البوابة بعنف. رافق البوابة خلال مناورات تحريكها يدويا على مجرى حركتها. 



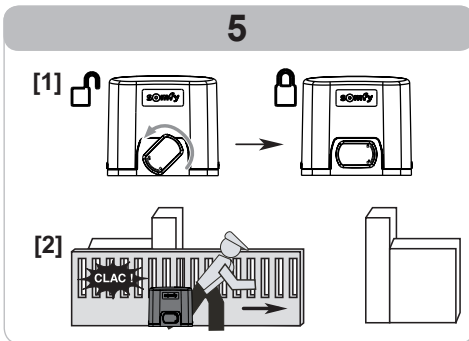
5

تأمين قفل المحرك (صورة 5)

[1] أدر مقبض تحرير القفل نحو اليسار.

[2] حرك البوابة يدويا حتى تعيد تجهيزة الجر تأمين قفلها.

يتعين بشكل أساسي تأمين قفل المحرك قبل تنفيذ أي أوامر أخرى. 



الصيانة

الفحوصات

تجهيزات السلامة (الخلايا)

تحقق من أدائها الوظيفي بشكل سليم كل ستة أشهر (راجع صفحة 3).

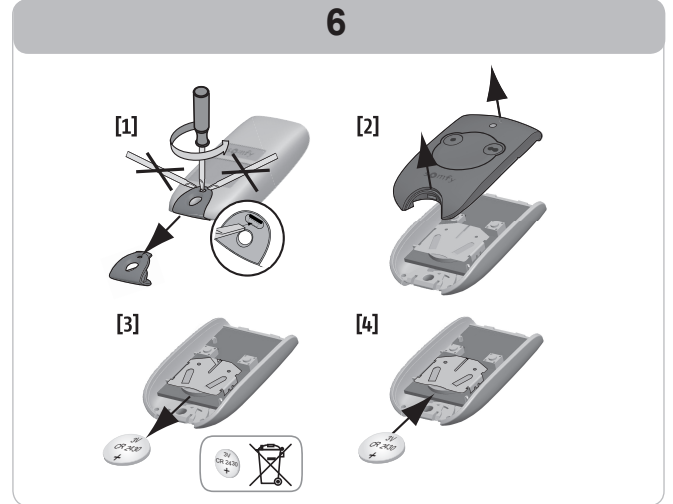
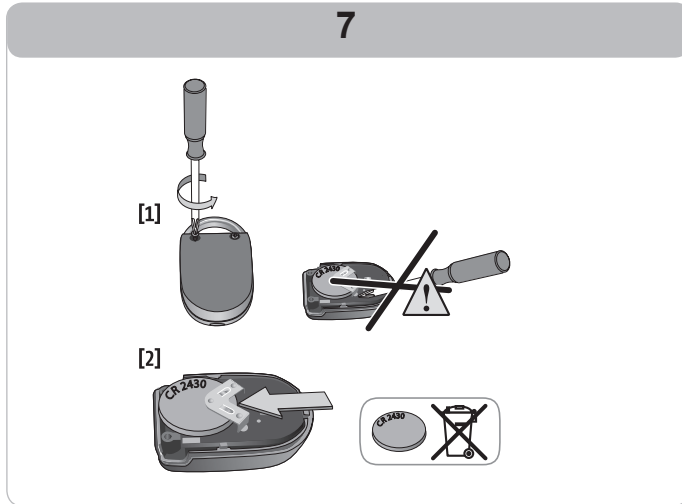
البطارية الاحتياطية

لتأمين عمر افتراضي مثالي للبطارية، ينصح بفصل منبع الطاقة الرئيسي وتشغيل المحرك على البطارية لعدة دورات، على أن يتم ذلك 3 مرات في العام.


استبدال البطارية

(صورة 6) Keytis

(صورة 7) Keygo



إعادة التدوير

لا تعتمد إلى التخلص من أجهزتك التالفة أو من البطاريات المستهلكة بإلقائها مع المخلفات المنزلية. حيث أن المسؤولية تقع على عاتقك في تسليم جميع مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية إلى مستودع تجميع لغرض إعادة تدويرها. 

المواصفات الفنية

منبع الطاقة	٢٣٠ قُط - ٥٠ هرتز
الحد الأقصى للطاقة المستهلكة	٤,٥ واط - ٦٠٠ واط (مع إضاءة منفصلة ٥٠٠ واط)
ظروف الاستعمال المناخية	- ٢٠ مئوية / + ٦٠ مئوية - IP 54
التردد اللاسلكي لسومفي	433,42 RTS ميغاهرتز
عدد القنوات التي يمكن تخزينها	16
مخرج الإضاءة المنفصلة	٥٠٠ واط الحد الأقصى عند ٢٣٠ قُط ٢٤ قُط - ٢٥ واط كحد أقصى في الوضع الشمسي

حالات تشغيل أخرى

تشغيل خاصة اكتشاف العائق

يؤدي اكتشاف عائق أثناء فتح البوابة إلى توقفها.
يؤدي اكتشاف عائق أثناء غلق البوابة إلى توقفها ثم إعادة فتحها (في منطقة التباطؤ، توقف ثم رجوع).

تشغيل خلايا الأمان

وجود عائق بين الخلايا يمنع غلق البوابة.
عند اكتشاف عائق أثناء غلق البوابة، تتوقف البوابة ثم تفتح مجدداً بشكل كامل.

التشغيل مع إضاءة مصباح برتقالي وماض

يتم تفعيل المصباح البرتقالي بعد ٢ ث قبل بداية تحرك البوابة.

تشغيل الإضاءة المنفصلة

تضيء اللمبة في كل مرة تشغيل للمحرك.
يطفى أوتوماتيكياً بعد ٢ دقيقة مع منبع الطاقة الكهربائي (٢٣٠ فلت) أو ٣٠ ثانية في حالة منبع الطاقة الشمسية بعد انتهاء التحرك.

التشغيل على البطارية الاحتياطية

في حالة تركيب بطارية احتياطية، سوف يستمر عمل المحرك حتى في حالة انقطاع التيار الكهربائي العمومي.
يتم التشغيل عندئذ في الظروف التالية:

- سرعة منخفضة.
- التجهيزات الملحقة (خلايا كهروضوئية، المصباح البرتقالي، لوحة المفاتيح السلكية المشفرة وما شابه) لا تعمل.
- مواصفات البطارية:

• مدى كفاية الطاقة: ٢٤ ساعة، ١٠ دورات عمل تبعاً لوزن البوابة.

• زمن إعادة الشحن: ٤٨ ساعة

• العمر الافتراضي قبل الاستبدال: ٣ أعوام تقريباً.

وصف المنتج

المحرك مخصص لفتح وغلغ البوابات الانزلاقية.

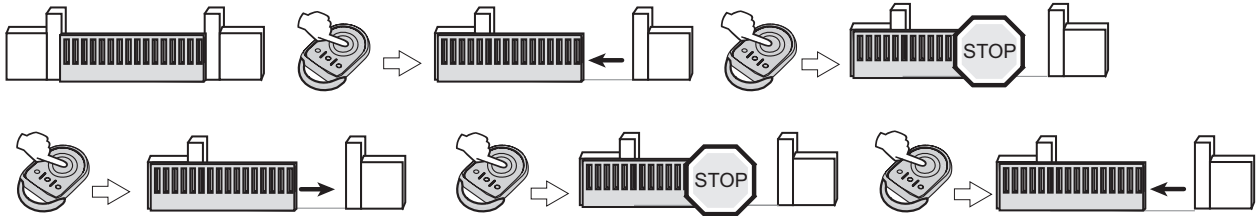
التشغيل والاستعمال

التشغيل التتابعي

التشغيل «الفتح الكلي فقط» (الصورة 1)

الفتح الكلي التلقائي للبوابة بواسطة الضغط القصير أو الطويل على جهاز التشغيل عن بعد.

1

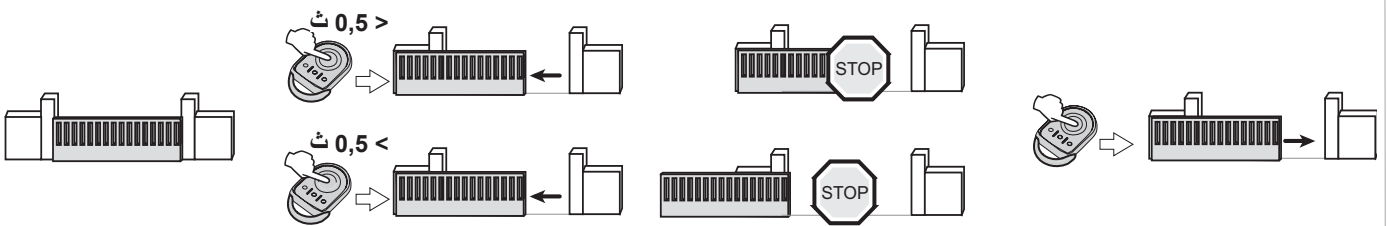


التشغيل «خاصية الفتح لعبور المارة أو بشكل كامل» (الصورة 2)

فتح جزئي للبوابة (حوالي 1 متر) لدخول المشاة عن طريق الضغط القصير على جهاز التشغيل عن بعد.

الفتح الكلي للبوابة بواسطة الضغط المطول على جهاز التشغيل عن بعد.

2



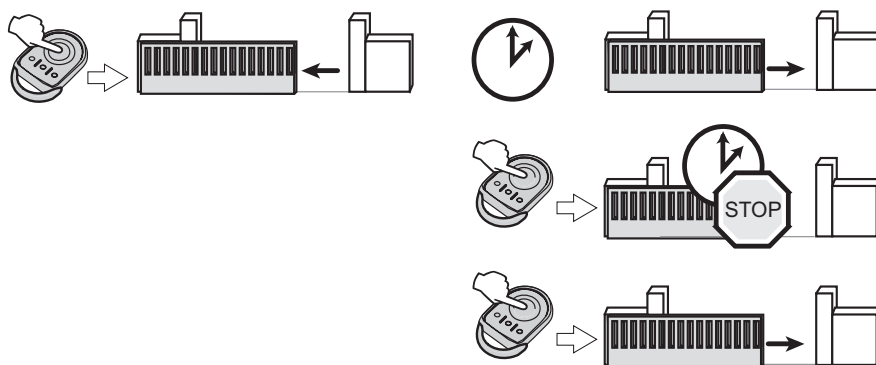
الأداء الوظيفي أثناء الوضع الأوتوماتيكي (الصورة 3)

تتغلق البوابة أوتوماتيكيًا بعد انقضاء الفترة الزمنية المبرمجة أثناء التركيب.

إعطاء أمر تحكم جديد أثناء هذه الفترة الزمنية من شأنه إلغاء عملية الغلق الأوتوماتيكي وبقاء البوابة مفتوحة.

أمر التحكم التالي يؤدي إلى غلق البوابة.

3



الفهرس

1	نقاط عامة
1	إرشادات السلامة
2	وصف المنتج
2	الأداء الوظيفي والاستعمال
4	الصيانة
4	إعادة التدوير
4	المواصفات الفنية

نقاط عامة

نشكركم لاختياركم أحد أجهزة شركة سومي. لقد تم تصميم وتصنيع هذا الجهاز بواسطة شركة سومي وفقاً لمعايير الجودة المطابقة للمواصفة ISO 9001. اهتمامنا بتطوير وتجويد موديلاتنا بشكل مستمر، نحفظ بحثنا في إدخال ما نراه مناسباً من تعديلات عليها في أي وقت. © SOMFY. شركة سومي SOMFY SAS، رأس مال قدره ٢٠٠٠٠٠٠٠ يورو، RCS Ancey 303.970.230

لماذا عالم سومي؟

تقوم شركة سومي بتطوير وإنتاج وتسويق أنظمة أوتوماتيكية لفتح وغلق أبواب البنائيات. وجميع منتجات سومي من أنظمة إنذار، وأنظمة أوتوماتيكية للمتاجر، وشتر، وأبواب الكراجات والبوابات، تلبى متطلبات السلامة، والراحة وتوفر الوقت يومياً. في عالم سومي، البحث عن الجودة هو محرك التطوير الدائم نحو الأفضل. لقد ذاع صيت منتجات سومي استناداً على اعتماديتها الفائقة، فأصبحت مرادفاً للإبداع والدقة التقنية في جميع أنحاء العالم.

الدعم

تنتهج شركة سومي سياسة ترمي إلى التعرف عن قرب على عملائها جيداً والإنصات لآرائهم وتلبية احتياجاتهم. للحصول على أية معلومات تتعلق باختيار أو شراء أو تركيب أنظمة سومي، بإمكانكم استشارة فني التركيب من شركة سومي أو الاتصال مباشرة بأحد مستشاري شركة سومي الذي سيقدم لكم العون في مسعاكم. www.somfy.com

إعلان المطابقة

نقر نحن شركة سومي أن هذا المنتج موافق للمتطلبات الأساسية والبنود الأخرى ذات الصلة التي تنصّ عليها المواصفة 1999/5/EC. يمكنكم الاطلاع على إعلان المطابقة بموقع الإنترنت (Elixo Optimo 24V RTS) www.somfy.com/ce. يمكن استخدام هذا المنتج في الاتحاد الأوروبي وسويسرا والنرويج.

إرشادات السلامة

تنبيه

يعتبر المحرك مطابقاً لدرجة السلامة المطلوبة إذا تم تركيبه واستعماله بشكل سليم. إلا أنه ينصح بمراعاة هذه القواعد الإرشادية لتجنب التعرض لأي أضرار أو حوادث. قبل استعمال المحرك، يرجى قراءة تعليمات الاستعمال بعناية والاحتفاظ بها لوقت الحاجة. في حالة عدم الالتزام بهذه التعليمات، لن تتحمل شركة سومي أية مسؤولية عن الأضرار التي قد تحدث. إنَّ أيَّ استعمال خارج عن نطاق التطبيق المحدد من سومي يُعتبر مخالفاً. في هذه الحالة، كما بالنسبة إلى كلِّ استعمال مخالف للتعليمات المعطاة ههنا، لا تتحمل سومي أيَّ مسؤولية من جرّاء حصول أيّ أذى أو ضرر.

إرشادات السلامة المتعلقة بالاستعمال

هذا الجهاز غير مخصص للاستعمال من قبل أشخاص (بما فيهم الأطفال) يعانون من نقص القدرات البدنية والإدراكية والعقلية، أو أشخاص عديمي الخبرة أو الدراية، إلا في حالة حصولهم، من خلال شخص مسؤول عن سلامتهم، على نوع من الإشراف أو التعليمات التمهيديّة الخاصة باستعمال الجهاز. راقب تحركات البوابة واحرص على إبعاد جميع الأشخاص حتى نهاية الحركة. لا تترك الأطفال يعيثون بأجهزة التحكم في البوابة. ضع وحدات التشغيل عن بعد بعيداً عن متناول الأطفال. ينبغي ملاحظة الأطفال للتأكد من أنهم لا يعيثون بالجهاز. عند استعمال مفتاح غير مؤمن القفل (مثال: الإنترنت الداخلي، لوحة المفاتيح المشفرة وخلافه) تأكد من إبعاد الأشخاص الآخرين. لا ينبغي إعاقة حركة البوابة عن قصد. في حالة اختلال عمل المحرك، يجب فصل منبع الطاقة، وتفعل خاصية فصل الحركة في حالة الطوارئ لإتاحة الدخول ثم طلب مساعدة أحد الفنيين المؤهلين (فني تركيب).

لا يجوز فتح البوابة يدوياً إذا لم يتم تحرير قفل المشغل. يمكن أن يؤدي تحرير القفل اليدوي إلى حركة غير محسوبة للمصراع. تحقق بشكل دوري من حالة البوابة. يتعين إصلاح البوابات ذات الحالة السيئة أو تدعيمها أو تغييرها إذا لزم الأمر. لا تستعمل المحرك في حالة احتياجه للإصلاح أو الضبط.

عندما يتعلق الأمر بإجراء أعمال في المحرك مباشرة، فينبغي أن يقوم بذلك طاقم مؤهل (فني تركيب).

لا ينبغي إدخال أي تعديلات على مكونات المحرك.

يجب فحص المحرك سنوياً بواسطة طاقم مؤهل.

يجب الحرص على عدم تنظيف المحرك مطلقاً بواسطة جهاز تنظيف بماء ذي ضغط عال.

ينبغي تنظيف الوحدات البصرية للخلايا الكهروضوئية وأجهزة الإشارات الضوئية. ينبغي التأكد من عدم إعاقة أجهزة السلامة (الخلايا الكهروضوئية) بفعل أغصان الأشجار والجنبايات.

Somfy

50 avenue du Nouveau Monde
BP 152 - 74307 Cluses Cedex
France

www.somfy.com

Somfy Worldwide

Argentina : Somfy Argentina

+55 11 (0) 4737-37000

Australia : Somfy PTY LTD

+61 (0) 2 9638 0744

Austria : Somfy GesmbH

+43(0) 662 / 62 53 08 - 0

Belgium : Somfy Belux

+32 (0)2 712 07 70

Brasil : Somfy Brasil STDA

+55 11 (0) 6161 6613

Canada : Somfy ULC

+1 (0) 905 564 6446

China : Somfy China Co. Ltd

+8621 (0) 6280 9660

Cyprus : Somfy Middle East

+357 (0) 25 34 55 40

Czech Republic : Somfy Spol s.r.o.

(+420) 296 372 486-7

Denmark : Somfy Nordic AB Denmark

+45 65 32 57 93

Finland : Somfy Nordic AB Finland

+358 (0) 957 13 02 30

France : Somfy France

+33 (0) 820 374 374

Germany : Somfy GmbH

+49 (0) 7472 9300

Greece : Somfy Hellas

+30 210 614 67 68

Hong Kong : Somfy Co. Ltd

+852 (0) 2523 6339

Hungary : Somfy Kft

+36 1814 5120

India : Somfy India PVT Ltd

+91 (0) 11 51 65 91 76

Indonesia : Somfy IndonesiaEra

+62 (0) 21 719 3620

Iran : Somfy Iran

0098-217-7951036

Israel : Sisa Home Automation Ltd

+972 (0) 3 952 55 54

Italy : Somfy Italia s.r.l

+39-024 84 71 84

Japan : Somfy KK

+81 (0)45-475-0732

+81 (0)45-475-0922

Jordan : Somfy Jordan

+962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia : Somfy Saoudi

Riyadh : +966 1 47 23 203

Jeddah : +966 2 69 83 353

Kuwait : Somfy Kuwait

00965 4348906

Lebanon : Somfy Middle East

+961(0) 1 391 224

Malaysia : Somfy Malaysia

+60 (0) 3 228 74743

Mexico : Somfy Mexico SA de CV

+52(0) 55 5576 3421

Morocco : Somfy Maroc

+212-22951153

Netherlands : Somfy BV

+31 (0) 23 55 44 900

Norway : Somfy Norway

+47 67 97 85 05

Poland : Somfy SP Z.O.O

+48 (0) 22 509 53 00

Portugal : Somfy Portugal

+351 229 396 840

Romania : Somfy SRL

+40 - (0)368 - 444 081

Russia : Somfy LLC

+7 095 781 47 72

Singapore : Somfy PTE LTD

+65 (0) 638 33 855

Slovak Republic : Somfy Spol s.r.o.

(+421) 33 77 18 638

South Korea : Somfy JOO

+82 (0) 2 594 4333

Spain : Somfy Espana SA

+34 (0) 934 800 900

Sweden : Somfy Nordic AB

+46 (0) 40 165900

Switzerland : Somfy A.G.

+41 (0) 44 838 40 30

Syria : Somfy Syria

+963-9-55580700

Taiwan : Somfy Taiwan

+886 (0) 2 8509 8934

Thailand : Somfy Thailand

+66 (0) 2714 3170

Turkey : Somfy Turkey

+90 (0) 216 651 30 15

United Arab Emirates : Somfy Gulf

+971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom : Somfy LTD

+44 (0) 113 391 3030

United States : Somfy Systems Inc

+1 (0) 609 395 1300

